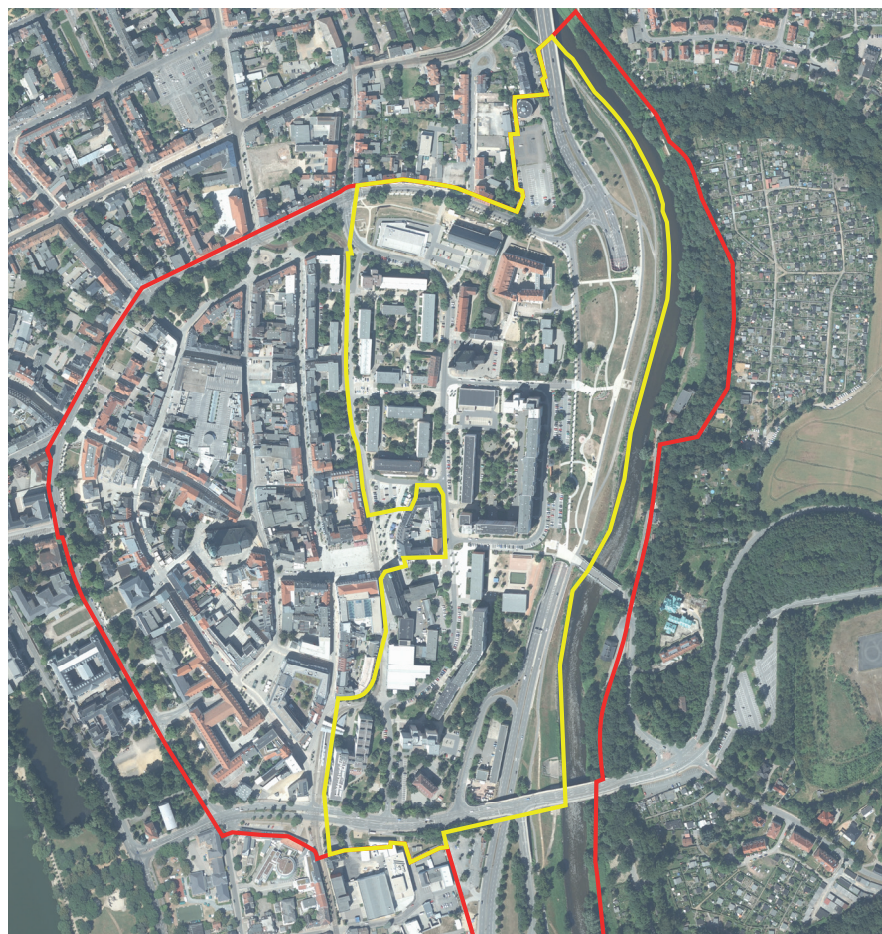


# ZWICKAU

## PRODUKTIVE RÄUME ZWISCHEN ALTSTADT UND MULDE PRODUCTIVE SPACES BETWEEN OLD TOWN AND MULDE RIVER



**Tag der Auslobung**

13. Februar 2017

**Auslober**

Europan – Deutsche Gesellschaft zur Förderung von  
Architektur, Wohnungs- und Städtebau e. V.  
in Kooperation mit der Stadt Zwickau

Ansprechpartner:

Europan Deutschland  
Sven Kröger  
Lützowstraße 102-104  
10785 Berlin  
Deutschland  
Tel. +49 (0)30 262 01 12  
Fax +49 (0)30 261 56 84  
E-Mail mail@europan.de

Stadt Zwickau  
Stadtplanungsamt  
Herr Jens Raußer  
Katharinenstraße 11  
08056 Zwickau  
Deutschland  
Tel. +49 (0) 375 - 836100  
Fax +49 (0) 375 - 836161  
E-Mail stadtplanungsamt@zwickau.de

**Launching day**

13 February 2017

**Organiser**

Europan – German Association for the Promotion of  
Architecture, Housing and Urban Planning  
in cooperation with the City of Zwickau

Contact:

Europan Deutschland  
Sven Kröger  
Lützowstrasse 102-104  
10785 Berlin  
Germany  
phone +49 (0)30 262 01 12  
fax +49 (0)30 261 56 84  
e-mail mail@europan.de

City of Zwickau  
Urban Planning Department  
Mr. Jens Raußer  
Katharinenstrasse 11  
08056 Zwickau  
Germany  
phone +49 (0) 375 - 836100  
fax +49 (0) 375 - 836161  
e-mail stadtplanungsamt@zwickau.de

**AUSLOBUNG****Standortvertreter**

Herr Jens Raußer

**Weitere Beteiligte**

Stadt Zwickau  
Initiative Zwickau 2050

**Team Repräsentant**

Architekt, Stadtplaner, Landschaftsarchitekt

**Erwartete Qualifikation mit Blick auf die Problematik des Standorts und seine Besonderheiten**

-

**Kommunikation**

Publikation nach dem Wettbewerb

**Jury – 1. Auswahlitzung**

mit Beteiligung von Standortvertretern

**Jury – Preisvergabe**

Preis (12.000 €), Anerkennung (6.000 €), Lobende Erwähnung (ohne Preisgeld)  
Die Jury ist in ihrer Entscheidung autonom.

**Verfahren nach dem Wettbewerb**

Das Verfahren, das vom Wettbewerbsergebnis zu einer möglichen Realisierung führt, wird nach den Ergebnissen festgelegt.

**Art der Beauftragung des/der ausgewählten Team/s für die Realisierung**

städtebaulich-landschaftsplanerisches Entwicklungskonzept und Gebäudeplanung

**SITE BRIEF****Site Representative**

Mr. Jens Raußer

**Actor(s) involved**

City of Zwickau  
Zwickau 2050 initiative

**Team Representative**

architect, urban planner or landscaper

**Expected skills with regards to the site's issues and characteristics**

-

**Communication**

Communication after the competition

**Jury – 1st evaluation**

with the participation of the sites representatives

**Jury – Prize selection**

Ranked selection: with Winner (€ 12,000), Runner-up (€ 6,000) and Special Mention (no reward)  
The jury is autonomous in its decision.

**Post Competition Intermediate Procedure**

The procedure for the passage from the competition to the realisation will be specified after the result.

**Mission given to the selected Team(s) for the implementation**

Urban- and landscape-planning development concept and building planning

**Kurzbeschreibung**

Die Besonderheit und das Interessante des Standortes ist die sogenannte zweigesichtige Innenstadt mit der historisch geprägten, westlichen Innenstadthälfte und der mit DDR-Geschosswohnungsbau bebauten, östlichen Innenstadthälfte. Letztere ist gleichzeitig das Projektgebiet. Die Wettbewerbsergebnisse müssen die Nahtstellenproblematik zwischen der historischen Bebauung und der unmaßstäblichen Neubebauung aus DDR-Zeiten berücksichtigen. Hinzu kommen die Lage unmittelbar am Fluss „Zwickauer Mulde“ und die damit verbundenen Themenfelder Einbindung/Öffnung zur Innenstadt und Erlebbarkeit des Wassers.

**Overall task**

What is special and interesting about the location is the so-called two-faced town centre, with the historical western half of the town centre and the East German tower blocks of the eastern half. The latter is also the project site. The results of the competition have to take into account the problematic nature of the interface between the historical buildings and new buildings from East German times with their over-dimensioned scale. In addition, there is also the location directly on the “Zwickau Mulde” (river) and the associated issues of opening it up towards the town centre and making it possible to experience the water.

**TERMINE**

Offizielle Eröffnung des Europan 14-Verfahrens  
Montag, 13. Februar 2017

Deutsche Eröffnungsveranstaltung  
Freitag, 24. Februar 2017

Rückfragenkolloquium  
Termin siehe [www.europan.de](http://www.europan.de)

Ende der Frist für Rückfragen zu den Standorten  
und zum Reglement  
Freitag, 19. Mai 2017

Beantwortung der Rückfragen zu den Standorten  
und zum Reglement  
Freitag, 2. Juni 2017

Anmeldeschluss  
Montag, 19. Juni 2017

Abgabe der Wettbewerbsarbeiten  
Online-Abgabeschluss  
Freitag, 30. Juni 2017

Ende der Frist zur Kontrolle der Wettbewerbsabgabe  
Freitag, 7. Juli 2017

Vorauswahl durch die lokale Jury  
Juli bis November 2017

Vergleichende Analyse der vorausgewählten Projekte  
durch das europäische wissenschaftliche Komitee und  
Europäisches Forum der Städte und Juries  
Oktober 2017

Endauswahl durch das nationale Preisgericht  
November 2017

Europaweite Bekanntgabe der Ergebnisse  
Freitag, 1. Dezember 2017

Inter-Sessions Forum  
Internationale Präsentation der Ergebnisse Europan 14  
Forum der Standorte Europan 15  
November 2018

**TIME SCHEDULE**

Official launch of the Europan 14 Competition  
Monday, 13 February 2017

German launching event  
Friday, 24 February 2017

Colloquium  
Date see [www.europan.de](http://www.europan.de)

Closing date for further requests on the sites  
and on the rules  
Friday, 19 May 2017

Responding to requests on the sites  
and on the rules  
Friday, 2 June 2017

Deadline for registration  
Monday, 19 June 2017

Submission of entries  
Deadline for the online submission  
Friday, 30 June 2017

Deadline for controlling submissions  
Friday, 7 July 2017

Preliminary selection by the local jury  
July to November 2017

Comparative analysis of the preselected projects  
by the scientific European committee and  
Forum of Cities and Juries  
October 2017

Final selection by the national juries  
November 2017

European announcement of results  
Friday, 1 December 2017

Inter-Sessions Forum  
International presentation of results Europan 14  
Forum of sites Europan 15  
November 2018

**TEIL 1 ALLGEMEINE BEDINGUNGEN**

|        |   |
|--------|---|
| 1      | Anerkennung des Reglements Europan 14           |
| 2      | Auslober  |
| 3      | Wettbewerbsart                                  |
| 3.1    | Gegenstand des Wettbewerbs                      |
| 3.2    | Verfahren                                       |
| 4      | Zulassungsbereich                               |
| 5      | Teilnahmeberechtigung                           |
| 5.1    | Wettbewerbsteilnehmer                           |
| 5.2    | Bildung von Teams                               |
| 5.3    | Ausschluss von der Teilnahme                    |
| 6      | Registrierung                                   |
| 6.1    | Europan 14-Website                              |
| 6.2    | Team-Registrierung                              |
| 7      | Verfügbare Informationen                        |
| 7.1    | Standort-Kurzbeschreibungen                     |
| 7.2    | Auslobungen                                     |
| 7.3    | Vollständige Standortunterlagen                 |
| 8      | Rückfragen                                      |
| 9      | Abgabe der Wettbewerbsarbeiten                  |
| 9.1    | Digitale Abgabe                                 |
| 9.2    | Anonymität und vorgeschriebene Kennzeichnung    |
| 9.3    | Sprache   |
| 9.4    | Einzureichende Unterlagen<br>Technische Daten   |
| 9.5    | Informationen zur Abgabe                        |
| 10     | Ergebnisse und Auszeichnungen                   |
| 10.1   | Bekanntgabe der Ergebnisse                      |
| 10.2   | Preise  |
| 10.3   | Anerkennungen                                   |
| 10.4   | Lobende Erwähnungen                             |
| 11     | Publikation der Wettbewerbsergebnisse           |
| 11.1   | Veranstaltungen                                 |
| 11.2   | Publikationen                                   |
| 11.3   | Websites  |
| 12     | Rechte und Pflichten                            |
| 12.1   | Eigentum  |
| 12.2   | Ausstellung und Veröffentlichung                |
| 12.3   | Streitfälle                                     |
| 13     | Übersicht zum Europan 14-Wettbewerb             |
| 14     | Inter-Sessions Forum                            |
| 15     | Teilnahmeunterlagen                             |
| 16     | Jurierung                                       |
| 16.1   | Vorprüfung                                      |
| 16.2   | Jurys   |
| 16.2.1 | Zusammensetzung                                 |
| 16.2.2 | Arbeitsmethode und Bewertungskriterien          |
| 16.2.3 | Anonymität                                      |
| 16.2.4 | Bekanntgabe der Ergebnisse                      |
| 16.3   | Europäische vergleichende Analyse               |
| 16.3.1 | Europäisches Komitee zur vergleichenden Analyse |
| 16.3.2 | Forum der Städte und Jurys                      |
| 17     | Realisierungen                                  |
| 17.1   | Aktivitäten zur Umsetzung                       |
| 17.2   | Websites  |
| 17.3   | Publikationen zur Realisierung                  |

**PART 1 GENERAL CONDITIONS**

|        |   |          |
|--------|---|----------|
| 1      | Acceptance of the rules of Europan 14       | 6        |
| 2      | Organiser                                   | 6        |
| 3      | Type of competition                         | 6        |
| 3.1    | Object of competition                       | 6        |
| 3.2    | Procedure of competition                    | 6        |
| 4      | Admission zone                              | 6        |
| 5      | Entry Conditions                            | 6        |
| 5.1    | Entrants                                    | 6        |
| 5.2    | Composition of the Teams                    | 7        |
| 5.3    | Non-Eligibility                             | 7        |
| 6      | Registration                                | 8        |
| 6.1    | Europan 14 Website                          | 8        |
| 6.2    | Team Registration                           | 8        |
| 7      | Information available to Teams              | 8        |
| 7.1    | Synthetic Site Files                        | 8        |
| 7.2    | Briefs                                      | 9        |
| 7.3    | Complete Site Folders                       | 10       |
| 8      | FAQ   | 11       |
| 9      | Submission of Entries                       | 11       |
| 9.1    | Digital Submission                          | 11       |
| 9.2    | Anonymity and Compulsory Content            | 11       |
| 9.3    | Language                                    | 11       |
| 9.4    | Items to Submit<br>Technical Specifications | 11<br>12 |
| 9.5    | Control of the Submissions                  | 13       |
| 10     | Results and Prizes                          | 13       |
| 10.1   | Results                                     | 13       |
| 10.2   | Winners                                     | 13       |
| 10.3   | Runners-Up                                  | 13       |
| 10.4   | Special Mentions                            | 14       |
| 11     | Communication of the Competition            | 14       |
| 11.1   | Events                                      | 14       |
| 11.2   | Publications                                | 14       |
| 11.3   | Websites                                    | 14       |
| 12     | Rights and Obligations                      | 15       |
| 12.1   | Ownership                                   | 15       |
| 12.2   | Exhibition and Publication Rights           | 15       |
| 12.3   | Disputes                                    | 15       |
| 13     | List of Europan 14 Competitions             | 15       |
| 14     | Inter-Sessions Forum                        | 15       |
| 15     | Items to provide to Entrants                | 16       |
| 16     | Jury Procedures                             | 16       |
| 16.1   | Technical Commissions                       | 16       |
| 16.2   | Juries                                      | 16       |
| 16.2.1 | Composition                                 | 16       |
| 16.2.2 | Working Methods and Evaluation Criteria     | 17       |
| 16.2.3 | Disclosure of Names                         | 18       |
| 16.2.4 | Results Announcement                        | 18       |
| 16.3   | European Comparative Analysis               | 18       |
| 16.3.1 | European Comparative Analysis Committee     | 18       |
| 16.3.2 | Forum of Cities and Juries                  | 18       |
| 17     | Implementations                             | 19       |
| 17.1   | Activities to Promote Implementations       | 19       |
| 17.2   | Websites                                    | 19       |
| 17.3   | Implementation Publications                 | 19       |

**TEIL 2 WETTBEWERBSAUFGABE**

|     |  |
|-----|--|
| 1   | Allgemeine Informationen                         |
| 1.1 | Lage und Rolle der Stadt in der Region           |
| 1.2 | Bevölkerungsentwicklung                          |
| 1.3 | Wirtschaftliche Entwicklung                      |
| 1.4 | Stadt- und Siedlungsstruktur                     |
| 1.5 | Landschaftsstruktur                              |
| 1.6 | Mobilität/Verkehrliche Erschließung              |
| 2   | Situation und Planungsvorgaben                   |
| 2.1 | Städtebauliche Zielstellung                      |
| 2.2 | Betrachtungsraum                                 |
| 2.3 | Projektgebiet                                    |
| 2.4 | Nutzung und Bebauung                             |
| 2.5 | Grün- und Freiraum/Umweltbelange                 |
| 2.6 | Planungsrechtliche Situation                     |
| 2.7 | Verkehr und Erschließung                         |
| 2.8 | Topografie                                       |
| 2.9 | Besonderheiten                                   |
| 3   | Planungsaufgabe                                  |
| 3.1 | Städtebauliche Ziele                             |
| 3.2 | Grün- und Freiflächen, Freizeit, Erholung, Sport |
| 3.3 | Verkehrerschließung und neue Mobilität           |
| 4   | Einzureichende Unterlagen                        |
| 4.1 | Tafel 1  |
| 4.2 | Tafel 2  |

**PART 2 COMPETITION BRIEF**

|      |   |    |
|------|---|----|
| 1    | General Information                                 | 21 |
| 1.1  | Location and role of the municipality in the region | 21 |
| 1.2. | Population development                              | 22 |
| 1.3  | Economic development                                | 23 |
| 1.4. | Urban and settlement structure                      | 24 |
| 1.5  | Landscape structure                                 | 25 |
| 1.6  | Mobility/Transport and traffic infrastructure       | 26 |
| 2    | Situation and Planning Guidelines                   | 26 |
| 2.1  | Urban planning goals                                | 26 |
| 2.2  | Strategic site                                      | 27 |
| 2.3  | Project site  | 28 |
| 2.4  | Use and construction                                | 29 |
| 2.5. | Green and open spaces/environmental concerns        | 31 |
| 2.6  | Planning law situation                              | 33 |
| 2.7  | Traffic/Transport and infrastructure                | 34 |
| 2.8  | Topography  | 34 |
| 2.9  | Special characteristics                             | 34 |
| 3    | Planning Task                                       | 35 |
| 3.1  | Urban-planning goals                                | 35 |
| 3.2  | Green and open spaces, leisure, recreation, sport   | 36 |
| 3.3  | Transport development and new mobility              | 37 |
| 4    | Document to be submitted                            | 37 |
| 4.1  | Panel 1   | 37 |
| 4.2  | Panel 2   | 37 |

## 1 ANERKENNUNG DES REGLEMENTS EUROPAN 14

Der Wettbewerb wird auf der Grundlage des Reglements, das vom europäischen European-Verband verabschiedet wurde, durchgeführt. Das ausführliche Reglement wird im Internet unter [www.european-europe.eu](http://www.european-europe.eu) veröffentlicht.

Das Verfahren lehnt sich an die Richtlinien für Planungswettbewerbe (RPW 2008) in der vom Bundesbauministerium ab 28.11.2008 herausgegebenen Fassung (Bundesanzeiger Nr. 182) an.

Auslober, Teilnehmer sowie alle am Verfahren Beteiligten erkennen den Inhalt dieser Auslobung als verbindlich an. Gleichzeitig erkennen die Teilnehmer die grundsätzlichen Voraussetzungen, Anforderungen und Rahmenbedingungen des European 14-Wettbewerbs an.

## 2 AUSLOBER

European, Deutsche Gesellschaft zur Förderung von Architektur, Wohnungs- und Städtebau e. V. in Kooperation mit der Stadt Zwickau.

## 3 WETTBEWERBSART

### 3.1 Gegenstand des Wettbewerbs

Die Besonderheit und das Interessante des Standortes ist die sogenannte zweigesichtige Innenstadt mit der historisch geprägten, westlichen Innenstadthälfte und der mit DDR-Geschosswohnungsbau bebauten, östlichen Innenstadthälfte. Letztere ist gleichzeitig das Projektgebiet. Die Wettbewerbsergebnisse müssen die Nahtstellenproblematik zwischen der historischen Bebauung und der unmaßstäblichen Neubebauung aus DDR-Zeiten berücksichtigen. Hinzu kommen die Lage unmittelbar am Fluss „Zwickauer Mulde“ und die damit verbundenen Themenfelder Einbindung/Öffnung zur Innenstadt und Erlebbarkeit des Wassers.

### 3.2 Verfahren

Der Wettbewerb ist als offener, einstufiger Ideenwettbewerb ausgeschrieben. Das Verfahren ist anonym.

## 4 ZULASSUNGSBEREICH

Der Zulassungsbereich umfasst die Länder Europas.

## 5 TEILNAHMEBERECHTIGUNG

### 5.1 Wettbewerbsteilnehmer

European 14 wendet sich an Einzelpersonen oder Teams, die aus einem Architekten und weiteren Fachvertretern der gleichen oder einer anderen Disziplin (Stadtplaner, Landschaftsarchitekten, Ingenieure, Künstler etc.) zusammengesetzt sind. Alle Teilnehmer müssen, unabhängig von ihrer Disziplin, zum Zeitpunkt der Wettbewerbsabgabe (Stichtag 30. Juni 2017) unter 40 Jahre alt sein.

## 1 ACCEPTANCE OF THE RULES OF EUROPAN 14

The competition is implemented in conformity with the rules passed by the European European federation. The complete rules will be published under [www.european-europe.eu](http://www.european-europe.eu) on the European website.

The competition is held in accordance with the principles and directives for competitions in the field of planning – RPW 2008 – in the version published by the Federal Ministry of Housing effective as of 28 November 2008 (Bundesanzeiger No. 182).

The organisers, competitors and anyone associated with the competition recognise the content of this launching text as binding. At the same time the competitors recognise the basic requirements, demands and general conditions of the European 14 competition.

## 2 ORGANISER

European, German Association for the Promotion of Architecture, Housing and Urban Planning in cooperation with the municipality of Zwickau.

## 3 TYPE OF COMPETITION

### 3.1 Object of competition

What is special and interesting about the location is the so-called two-faced town centre, with the historical western half of the town centre and the East German tower blocks of the eastern half. The latter is also the project site. The results of the competition have to take into account the problematic nature of the interface between the historical buildings and new buildings from East German times with their over-dimensioned scale. In addition, there is also the location directly on the “Zwickau Mulde” (river) and the associated issues of opening it up towards the town centre and making it possible to experience the water.

### 3.2 Procedure of competition

The competition is designed as an open, one-stage call for ideas. It is anonymous.

## 4 ADMISSION ZONE

The competition is open to all the countries in Europe.

## 5 ENTRY CONDITIONS

### 5.1 Entrants

European 14 is open to any team consisting of one architect in partnership or not with one or more professionals of the same or other disciplines of the urban-architectural field (architects, urban planners, landscapers, engineers, artists...)

Every team member, whatever his/her profession, must be under the age of 40 years old on the closing date for submission of entries.



## 5.2 Bildung von Teams

Die Anzahl der Teammitglieder ist nicht begrenzt. European möchte die Bildung von interdisziplinären Teams unterschiedlicher Fachrichtungen (z.B. aus Architekten, Stadt- und Landschaftsplanern, Künstlern, Ingenieuren usw.) fördern.

Ein registriertes Team kann Mitglieder hinzufügen oder streichen. Die Änderungen müssen im elektronischen Teilnahmeformular bis zum Abgabeschluss am 30. Juni 2017 erfolgen. Nach Ablauf dieser Frist sind keine Änderungen mehr möglich.

Jedes Team-Mitglied (Assoziierte und Mitarbeiter) muss als solches vor dem Abgabeschluss auf der europäischen Website registriert sein.

Ein Team kann Projekte für verschiedene Standorte einreichen, ein Teilnehmer kann verschiedenen Teams angehören, vorausgesetzt, dass die Projekte nicht im selben Land eingereicht werden.

### Assoziierte Verfasser

Assoziierte Verfasser werden als Co-Autoren des Projektes betrachtet und als solche in den nationalen und europäischen Veröffentlichungen und Ausstellungen genannt.

Sie sind, unabhängig von ihrer Nationalität, junge Fachleute mit der Qualifikation eines europäischen Landes in einer der relevanten Disziplinen (gemäß EU-Richtlinie 2005/36/EC des Europäischen Parlaments und Councils vom 7. September 2005). Voraussetzung ist, dass sie über ein europafähiges Diplom oder einen äquivalenten Abschluss einer europäischen Universität oder Hochschule verfügen.

Die Mitgliedschaft in einem europäischen Berufsfachverband ist fakultativ, mit Ausnahme eines assoziierten Verfassers ohne europäischen akademischen Grad.

### Mitarbeiter

Die Teams können zusätzliche Mitarbeiter, sogenannte Contributors, aufnehmen. Mitarbeiter müssen nicht über ein Diplom verfügen, in keinem Fall gelten sie als Co-Autoren des Projektes. Wie die (assoziierten) Verfasser müssen auch die Mitarbeiter zum Zeitpunkt der Wettbewerbsabgabe unter 40 Jahre alt sein.

### Team-Repräsentant

Jedes Team bestimmt aus den assoziierten Mitgliedern einen Repräsentanten. Der Team-Repräsentant ist alleiniger Ansprechpartner für das nationale und das europäische Sekretariat während des gesamten Wettbewerbsverfahrens. Darüber hinaus muss die gesamte Kommunikation über dieselbe, während des gesamten Wettbewerbes unveränderte, E-Mail-Adresse erfolgen. Der Team-Repräsentant muss Vertreter/in der Fachrichtungen Architektur, oder – sofern es in der Standortbeschreibung angegeben ist – kann Vertreter/in der Fachrichtung Stadt- oder Landschaftsplanung mit einer entsprechenden Abschluss eines europäischen Landes sein. In diesem Fall muss zumindest ein assoziierter Verfasser im Team ein Architekt sein.

## 5.3 Ausschluss von der Teilnahme

Veranstalter sowie Familienangehörige sind von der Teilnahme an Wettbewerben ausgeschlossen, mit deren Durchführung sie

## 5.2 Composition of the Teams

There is no limit to the number of participants per team. Multidisciplinary is strongly recommended with regards to the sites issues.

A registered team can modify its composition on the European website until the closing date for submissions.

No further change shall be accepted after this date.

Each team member (associate and contributor) shall be registered as such on the European website before the closing date for submissions.

One team can submit a project on different sites and one person can be part of different teams provided that the projects are not submitted in the same country.

### Associates

Associates are considered to be authors of the project and are credited as such in all national and European publications and exhibitions.

They are young professionals with a university degree recognised by the Directive 2005/36/EC of the European Parliament and of the Council of 7 September 2005 on the recognition of professional qualifications, in any of the relevant disciplines and regardless of nationality. The compulsory requirement is to hold such a degree.

Membership in a European professional body is optional, except for associates without a European degree.

### Contributors

Teams may include additional members, called contributors. Contributors may be qualified or not but none of them shall be considered as an author of the project. Just like the associates, the contributors must be under the age of 40 years old on the closing date for submission of entries.

### Team Representative

Each team names one Team Representative among the associates. The Team Representative is the sole contact with the national and European secretariats during the whole competition. Furthermore, every communication shall be done with one e-mail address, which shall remain the same during the whole competition.

The Team Representative must be an architect or must have the architect status under the laws of a European country. In specific cases and when mentioned on the site definition (see Synthetic Site File), the Team Representative can be an architecture, urban or landscape professional (architect, landscaper, urban planner, architect-engineer). In this case the team shall necessarily include at least one architect among the associates.

## 5.3 Non-Eligibility

No competition organizer and/or member of their families are eligible to take part in the competition on a site where he/she is

betrachtet sind. Sie können jedoch an einem Standort teilnehmen, der durch eine andere nationale Jury beurteilt wird.

Als Veranstalter gelten: Mitglieder der European-Strukturen, Mitarbeiter der Kommunen, die im aktuellen Verfahren einen Vertreter stellen, für sie tätige Unternehmer und/oder Partner, Mitglieder der Fachkommissionen, der Preisgerichte und Beobachter und deren Mitarbeiter.

## 6 REGISTRIERUNG

Die Registrierung erfolgt über die europäische Website ([www.european-europe.eu](http://www.european-europe.eu)) und beinhaltet ausdrücklich die Anerkennung der Wettbewerbsregeln.

In Übereinstimmung mit dem französischen Datenschutzgesetz Nummer 78-17 vom 6. Januar 1978 ist der Schutz der bei der Registrierung übermittelten persönlichen Daten gewährleistet.

### 6.1 European 14-Website

Die europäische Website für das 14. Wettbewerbsverfahren steht ab dem Tage der Eröffnung unter [www.european-europe.eu](http://www.european-europe.eu) zur Verfügung.

Sie umfasst: die vollständigen Regeln für das European 14-Verfahren; das Thema des Wettbewerbes; die Standort-Kurzbeschreibungen und die ausführlichen Wettbewerbsunterlagen, geografisch und nach Themen sortiert; die Zusammensetzung der Jurys und eine organisatorische Übersicht der European-Strukturen.

Die Website bietet außerdem die Möglichkeit der Registrierung sowie zur Abgabe der Wettbewerbsbeiträge.

### 6.2 Team-Registrierung

Die Registrierung erfolgt über die europäische Website (registration section) und setzt die Zahlung einer Gebühr von 150 Euro voraus. Eine Erstattung dieser Gebühr ist ausgeschlossen. Die Zahlung gewährt Zugriff auf die ausführlichen Wettbewerbsunterlagen und beinhaltet die Kosten für den – zur Jurierung notwendigen – Druck der Beiträge auf Tafeln durch die nationalen Sekretariate.

Der Zahlungseingang wird auf der Website automatisch bestätigt. Das Team kann dann auf den persönlichen Bereich und den digitalen Zugangsbereich zugreifen und die kompletten Unterlagen für den gewählten Standort herunterladen. Weitere komplette Standort-Ordner kosten 50 Euro je Standort.

## 7 VERFÜGBARE INFORMATIONEN

### 7.1 Standort-Kurzbeschreibungen (kostenlos verfügbar)

Die Standort-Kurzbeschreibungen bieten einen zusammengefassten Überblick über den Standort. Sie sind kostenlos auf den Standortseiten der europäischen Website verfügbar und helfen bei der Auswahl des Standortes. Dieses Dokument ist in Englisch (zum Teil auch in der Landessprache) verfasst.

Die Standort-Kurzbeschreibung bietet für jeden Standort folgende aussagekräftigen Plan- und Bildunterlagen:

- einen Plan der Stadt und Umgebung mit der Lage des Betrachtungsraumes sowie dem grafischen Maßstab;
- ein Luftbild des Gebietes innerhalb seines Kontextes mit

involviert. Still, he/she can participate on another site in which he/she is not involved.

Are considered as organizers: members of the European structures; employees and contractors working for partners with sites proposed in the current session, members of technical committees; observers; jury members and their employees.

## 6 REGISTRATION

Registration is done through the European website ([www.european-europe.eu](http://www.european-europe.eu)) and implies the acceptance of the competition rules.

In compliance with French Act #78-17 of Jan. 6th, 1978, on Information Technology, Data Files and Civil Liberties the protection of personal data communicated during registration is guaranteed.

### 6.1 European 14 Website

The European website for the fourteenth session of the competition is available online from the opening date of the competition, at the following url: [www.european-europe.eu](http://www.european-europe.eu)

It includes: the complete European rules for the European 14 competition; the session topic; the synthetic and complete site files grouped geographically or by themes; the juries compositions; and an organisational chart of all the European structures.

The website also offers the possibility to register to the competition and submit the complete proposals.

### 6.2 Team Registration

Registration to the competition is done through the European website (Registration section) and implies the payment of a 150 € fee. There shall be no refund of the registration fee. This fee includes one Complete Site Folder and the printing – necessary for the evaluation – of the panels on a rigid support by the national secretariats.

Payment is automatically confirmed on the website. The team can then access its personal area and the digital entry area and download the Complete Site Folder for the selected site. An additional Complete Site Folder costs 50 € per site.

## 7 INFORMATION AVAILABLE TO TEAMS

### 7.1 Synthetic Site Files (available for free)

The Synthetic Site Files present a summary vision of the site. They are available for free on the site presentation pages of the European website and help the teams select their project site(s). This document is in English (and sometimes also in the site language).

The Synthetic Site Files provide for each site the following good-quality iconographic documents:

- 1 map of the city or conurbation identifying the location of the study site and giving the graphic scale;
- 1 aerial picture of the study site in its context identifying the

Angabe des Betrachtungsraumes (in rot) sowie des Projektgebietes (in gelb);

- ein Schrägluftbild des Betrachtungsraumes
- ein Schrägluftbild des Projektgebietes;
- einen Plan des Betrachtungsraumes mit grafischem Maßstab;
- einen Plan des Projektgebietes mit grafischem Maßstab;
- mindestens 3 bis 6 Aufnahmen von charakteristischen Elementen (Topografie, natürliche Besonderheiten, Architektur).

Textliche Informationen:

- die Kategorie des Standortes;
- Angaben zum Team-Repräsentanten (Architekt oder Stadtplaner);
- den Namen der Stadt und des Stadtteils; Bevölkerungszahlen der Stadt und der Umgebung; Flächenangaben Betrachtungsraum/Projektgebiet; Stadtvertreter; Eigentumsverhältnisse; mögliche Beauftragung nach dem Verfahren;
- die spezifischen Ziele der Stadt und des Bauherren; strategische Belange des Standortes; Zusammenhang mit dem Thema „Productive Cities“.

## 7.2 Auslobung (kostenlos verfügbar)

Die Auslobung ist ein 10- bis 15-seitiges Dokument zum besseren Verständnis der Charakteristika des Kontextes sowohl mittels des Bestandes als auch der Neuordnung des Areals und seiner Umgebung. Die Auslobung ist auf den Standortseiten der europäischen Website frei verfügbar und umfasst folgende Angaben:

- eine ZUSAMMENFASSUNG der Charakteristika des Standortes;
- die SPEZIFISCHEN MERKMALE des Standortes – Standortvertreter, andere beteiligte Akteure; Funktion des Team-Repräsentanten; Anforderungen an das Team; Phase nach dem Wettbewerb; weiteres Vorgehen;
- eine DETAILLIERTE ANALYSE DES REGIONALEN UND STÄDTISCHEN KONTEXTES, mit einem Ausblick auf den Transformationsprozess des Standortes und der Region, die charakteristischen Merkmale eingeschlossen, die jetzt oder zukünftig Einfluss ausüben können: Mobilitäts-Netzwerke, Ökologie, urbane Struktur, Landschaft etc., dies innerhalb des Bezugsrahmens der „Produktiven Städte“;
- eine DETAILLIERTE ANALYSE DES BETRACHTUNGSRAUMES, mit Schwerpunkt auf den Transformationen des Standortes (und seiner Umgebung), welche den Bezug zum Thema des Wettbewerbes veranschaulicht.

Folgende Informationen werden verfügbar gemacht:

- Rolle des Betrachtungsraumes in der Stadtentwicklung, mit Angaben zu Zielen in der städtischen Planung;
- PROGRAMMATISCHER RAHMEN: geplante Verkehrs-Netzwerke, geplante private und öffentliche Räume und/oder deren Aufwertung, mit Einzelheiten zu geplanten Funktionen und Flächen; öffentlicher Raum und Infrastrukturen; genaue Erklärungen zu den Absichten der Bauherren bezüglich einzelner Aspekte des Programms;
- eine DETAILLIERTE ANALYSE des Projektgebietes im Hinblick auf die zukünftige Entwicklung und wie es produktiv gemacht werden kann. Der programmatische Rahmen wird ebenfalls erläutert: Räume, die geschaffen oder regeneriert werden sollen, inklusive der Funktionen und Dimensionen; präzise Zielvorgaben für die öffentlichen Räume und Infrastrukturen;

location of the study site in red and the project site in yellow;

- 1 oblique aerial picture (semi-aerial) of the study site;
- 1 oblique aerial picture (semi-aerial) of the project site;
- 1 map of the area identifying the study site and the graphic scale;
- 1 map of the area identifying the project site and the graphic scale;
- at least 3 to 6 ground-level pictures showing the site's characteristic elements (topography, natural features, existing architecture).

Written information:

- the site category;
- the profile of the team representative: architect or professional of the urban design;
- names of the town and place; population of the town and conurbation; surface area of the study and project sites; representative of the site; site owner(s); expected follow-up after the competition;
- the developer's and the city's specific objectives; strategic issues of the site; relation to the session topic: "Productive Cities".

## 7.2 Briefs (available for free)

The Brief is a 10-to-15-page illustrated document aiming at providing a better understanding of the main elements of the context through the existing elements as well as through the site's mutation issues and its environment. It is available for free on the site presentation pages of the European website and includes the following elements:

- A SUMMARY of the main elements of the site;
- The SITE SPECIFICITIES – site representative; others actors involved; function of the team representative; expected skills among the teams; post competition phase; operational mission;
- A DETAILED ANALYSIS OF THE REGIONAL AND URBAN CONTEXT, putting in perspective the transformations of the city and the region and including all the elements on this scale that may have a current or future influence on the site: mobility networks, ecological elements, urban structure, landscape, etc., within the general framework of the 'Productive Cities';
- A DETAILED ANALYSIS OF THE STUDY SITE putting the transformation of the site (the site and its environment) in perspective and illustrating how the session topic is taken into account.

The following information is also provided:

- Role of the study site in the city policy, with details on the goals of the planning imagined by the municipality;
- PROGRAMMATIC FRAMEWORK: planned transportation networks; public and private spaces to build and/or upgrade, with assumptions about planned functions and/or dimensions; goals for public spaces and infrastructures; and detailed explanations of the choices of the developers for each aspect of the programmes;
- A DETAILED ANALYSIS OF THE PROJECT SITE putting in perspective the site transformation and the way to make it productive. The programmatic framework is also detailed, with: the spaces to build and/or regenerate, with functions and dimensions; the precise goals for public spaces and infrastructures; detailed explanations of the developers' intentions

- genaue Angabe der Absichten der Bauherren bezüglich der gewünschten Nutzungen;
- DIE WICHTIGSTEN ELEMENTE IN BEZUG AUF DAS EURO-PAN 14-THEMA und ihre Auswirkungen auf Nutzungen und die Flexibilität der Räume (privat und öffentlich), natürliche Besonderheiten sowie die Umsetzung der Transformation;
  - EINE BESCHREIBUNG DES SOZIOKULTURELLEN KONTEXTES des Standortes, der Stadt und der Region sowie dessen vorgesehene Entwicklung, um zu einem besseren Verständnis der Teilnehmer bezüglich lokaler Lebensweisen und der Rhythmen der Einwohner beizutragen;
  - EINE SCHILDERUNG DES ÖKONOMISCHEN KONTEXTES des Standortes, der Stadt und der Region, um das Potenzial an möglichen produktiven Räumen aufzuzeigen.

### 7.3 Vollständige Standortunterlagen (verfügbar nach Registrierung)

Die vollständigen Standortunterlagen bieten detailliertes Bildmaterial der Stadt, des Standortes, des Kontextes sowie Zeichnungen, Ansichten und alle Planunterlagen, die für den Entwurf benötigt werden.

Die Teilnehmer verpflichten sich, alle zur Verfügung gestellten Daten nur zur Bearbeitung des Wettbewerbs zu nutzen und diese einschließlich aller Sicherheitskopien nach Abgabe des Wettbewerbs zu löschen.

Diese Unterlagen sind auf den Standortseiten der europäischen Website verfügbar (nach Registrierung und Login).

Folgendes Bild- und Planmaterial ist enthalten:

#### a. Territorialer Maßstab – Umland

- ein Luftbild der Stadt;
- ein Plan im regionalen (urbane Geografie) oder urbanen Maßstab (Umland) im geeigneten Ausschnitt mit Darstellung der wichtigsten strukturierenden Elemente (Gebäude, Netzwerke, natürliche Besonderheiten).

#### b. Urbaner Maßstab – Betrachtungsraum

- ein Luftbild des Betrachtungsraumes;
- mindestens ein Schrägluftbild des Betrachtungsraumes;
- mindestens fünf Bilder mit charakteristischen Merkmalen des Betrachtungsraumes: Topografie, natürliche Ressourcen, Architektur etc.;
- Pläne des Betrachtungsraumes im geeigneten Maßstab;
- charakteristische Einrichtungen: Infrastruktur, vorhandene und zukünftige Planung etc.

#### c. Lokaler Maßstab – Projektgebiet

- mindestens drei Schrägluftbilder des Projektgebietes;
- mindestens zehn Aufnahmen von charakteristischen Elementen des Projektgebietes: Topografie, natürliche Ressourcen, Architektur etc.;
- Pläne des Projektgebietes im geeigneten Maßstab mit der Lage des Projektgebietes innerhalb des Betrachtungsraumes, der Grundstücksaufteilung des Projektgebietes, Gebäuden, natürlichen Elementen etc.;
- topografische Karte des Projektgebietes im geeigneten Maßstab und, falls benötigt,
- charakteristischen Einrichtungen (Gebäude und natürliche Gegebenheiten, die erhalten werden sollen oder nicht etc.).

on the parts of the programmes to be included;

- THE MAIN ELEMENTS LINKED TO THE EURO-PAN 14 TOPIC and their implication on uses and flexibility of spaces (built and public), natural elements and implementation processes of the mutation;
- A DESCRIPTION OF THE SOCIOCULTURAL CONTEXT of the site, the city and the region and its evolution to help participants better understand the local urban lifestyles and the citizens' rhythms;
- A DESCRIPTION OF THE ECONOMICAL CONTEXT of the site, the city and the region and its evolution to help participants better understand the potential productive spaces to create.

### 7.3 Complete Site Folders (available upon registration)

The Complete Site Folders include detailed visual documents on the city, the site, its context as well as drawings, pictures and any graphic document required for the design process.

The competitors undertake to use all the provided data for the competition only and to delete them including all the security backups after the submission of the competition.

These Folders are available on the site presentation pages of the European website (after registration on the site and logging in to the website).

They include Pictures, diagrams and graphics of the following scales:

#### a. Territorial Scale – Conurbation

- 1 aerial picture of the city;
- 1 map on regional (urban geography) or urban scale (conurbation) with an appropriate graphic scale showing the major features structuring the area (buildings, networks, natural features).

#### b. Urban Scale – Study site

- 1 aerial picture of the study site;
- at least 1 semi-aerial picture of the study site;
- at least 5 ground-level pictures showing the characteristic features of the study site: topography, natural features, existing architecture, etc.;
- plans of the study site with an appropriate scale;
- characteristic features: infrastructure, existing and future plans, etc.

#### c. Local Scale – Project site

- at least 3 semi-aerial pictures of the project site;
- at least 10 ground-level pictures showing the characteristic features of the project site: topography, natural features, existing architecture, etc.;
- map(s) of the project site with an appropriate scale, showing: the project site's location within the study site; the project site's plot divisions, constructions, natural elements, etc.;
- topographical map of the project site with an appropriate scale and, if necessary,
- characteristic features (buildings and natural features to be retained or not, etc.)

## 8 RÜCKFRAGEN

### Fragen zu den Standorten

Es findet ein Kolloquium mit den Wettbewerbsteilnehmern, den Vertretern der Stadt und Mitgliedern der lokalen Jury und der Vorprüfung statt. Diese Veranstaltung bietet den Teilnehmern Gelegenheit zur Besichtigung des Standorts und anschließender Diskussion mit dem Standortanbieter. Die Probleme werden eingehend erläutert und Fragen beantwortet. Das Protokoll des Kolloquiums wird im Internet veröffentlicht. Datum, Uhrzeit sowie Treffpunkt für Ortsbesichtigung und Kolloquium werden im Internet unter [www.euopan.de](http://www.euopan.de) bekanntgegeben. Zusätzlich wird für einen gewissen Zeitraum (calendar) ein Rückfragenforum zu den Standorten auf der europäischen Website eingerichtet. Nur registrierte Teams können hier Rückfragen zu den Standorten stellen.

### Fragen zum Reglement

Auf der europäischen Website wird für einen gewissen Zeitraum (calendar) ein Fragenforum zum Reglement eingerichtet.

## 9 ABGABE DER WETTBEWERBSARBEITEN

### 9.1 Digitale Abgabe

Die digitale Abgabe ist obligatorisch. Sie umfasst 3 A1-Paneele, die Dokumente zum Nachweis der Teilnahmeberechtigung der Team-Mitglieder und Dokumente zur Erläuterung des Projektes. Die Dokumente müssen bis Mitternacht des 30. Juni 2017 (Ortszeit Paris) über den Zugangsbereich (entry section) der europäischen Website hochgeladen werden.

Ein Verstoß gegen die im Folgenden benannten Bedingungen für die Tafeln kann zur Disqualifikation des Teams führen.

Die Anzahl der eingereichten Beiträge ist, für jeden Standort, auf der europäischen Website (Europa-Karte, Spalte rechts) ersichtlich.

### 9.2 Anonymität und vorgeschriebene Kennzeichnung

Der Standort und der Projekttitel müssen auf jedem Dokument verzeichnet sein.

Jeder Arbeit wird beim Upload ein individueller Code zugeordnet. Die Teams kennen diesen Code nicht, er dient zur Bearbeitung durch die Jury-Mitglieder. Die Identitäten der Team-Mitglieder werden durch einen Link zwischen diesem Code und der Online-Projektdateiabank an das Projekt gebunden.

### 9.3 Sprache

Die Tafeln müssen entweder in Englisch oder zweisprachig (Englisch und Landessprache) verfasst sein.

### 9.4 Einzureichende Unterlagen

Die Abgabe muss folgende Dokumente enthalten:

- drei hochformatige Projektpaneele im Format A1;
- Dokumente zum Nachweis der Teilnahmeberechtigung der Team-Mitglieder;
- Dokumente zur Projekterläuterung (3 Bilder und ein kurzer Text)

## 8 FAQ

### Questions on the sites

A meeting is organised on each site with the teams and the municipalities and/or developers to give a detailed picture of the issues related to the site. The national structure of the site then publishes a report in English in a maximum of two weeks after the meeting. This report is available online on the site presentation pages of the European website.

In addition to this an FAQ section on sites is open on the European website for a limited period of time (see calendar). Only the registered teams can ask questions on the sites.

### Questions on the rules

An FAQ section on rules is open on the European website for a limited period of time (see calendar).

## 9 SUBMISSION OF ENTRIES

### 9.1 Digital Submission

Digital submission is compulsory. It includes the 3 A1 panels, documents proving the eligibility of the team members and documents for the communication of the project.

The complete submissions shall be submitted by midnight (Paris time) on June 30th, 2017, on the European website (Entry section).

Failure to comply with the hereunder-mentioned requirements on board presentation may result in the disqualification of the team.

The number of entries per site is available on the European website on the European map of the sites (column on the right).

### 9.2 Anonymity and Compulsory Content

The site name and the project title must be displayed on every document.

A specific code is automatically attributed to each project upon upload. The teams do not know this code, through which the jury members take note of the project. The teams' identities are revealed via an automatic link between the code and the team on the online projects database.

### 9.3 Language

The panels shall be either written in English or bilingual (English and the site language).

### 9.4 Items to Submit

Submissions include documents divided as follows:

- 3 vertical A1 project panels;
- Documents proving the eligibility of the team members;
- Documents for communication (3 images + a short text)

**A1-Tafeln**

**Inhalt:**

Die drei Tafeln müssen:

- eine Erläuterung der urbanen Strategie liefern, welche das Projekt bezüglich der Probleme des Standortes und des Wettbewerbsthemas verfolgt;
- die Ideen des gesamten Projektes vorstellen, mit dem Schwerpunkt auf der Architektur, und insbesondere der Beziehung zwischen den neuen Maßnahmen und dem vorhandenen Kontext, inklusive dreidimensionaler Darstellungen des Projektes;
- eine Methode entwickeln, wie der Umsetzungsprozess ablaufen kann. Der Maßstab der Darstellungen muss auf allen zur Wettbewerbsarbeit gehörenden Unterlagen angegeben werden.

**TECHNISCHE DATEN**

- PDF-Format
- A1 im Hochformat (B 594 mm x H 841 mm)
- maximal 20 MB je Tafel
- ein Rechteck (B 60 mm x H 40 mm) in der oberen linken Ecke jeder Tafel muss weiß bleiben, um automatisch den Code einzufügen, daneben muss der Name der Stadt aufgeführt werden
- die Tafeln müssen in der rechten oberen Ecke mit 1 bis 3 nummeriert werden
- das Team ist frei in der Wahl der Platzierung des Projektstitels

Dokumente zum Nachweis der Teilnahmeberechtigung  
Die Dokumente zur Offenlegung der Identität und Nachweis der Gültigkeit des Beitrages müssen als PDFs auf die europäische Website hochgeladen werden.

Diese persönlichen Dokumente müssen enthalten:

- a. Für das Team:
- das TEAM-FORMULAR und die ERKLÄRUNG ZUR AUTOR- UND PARTNERSCHAFT SOWIE ZUR ANERKENNUNG DES

**A1 Panels**

**Content:**

The 3 panels must:

- explain the urban ideas developed in the project with regards to the site issues and the thematic of the session;
- develop the project as a whole, highlighting the architecture of the project, and particularly the relationship between the new developments and the site's existing context, including three-dimensional representations of the project;
- develop the method foreseen for the implementation process. All graphic and descriptive documents must have a graphic scale.

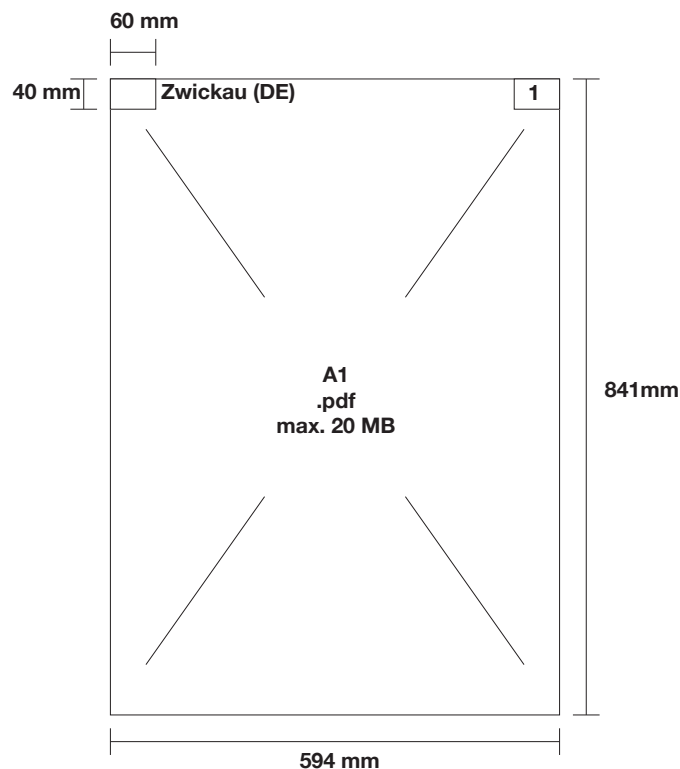
**TECHNICAL SPECIFICATIONS**

- PDF format
- Vertical A1 (L 594 mm x H 841 mm)
- Maximum 20 MB
- One box (L 60 mm x H 40 mm) is left blank in the upper left corner for the automatic insertion of the code; the name of the city must be placed next to it
- Panels numbered from 1 to 3 in the upper right corner
- The team is free to decide on the positioning of the proposal title

Documents to prove the eligibility of the team members  
Documents for the disclosure of names and verification of the validity of the proposals shall be uploaded as PDF's on the European website.

Personal information include:

- a. For the team:
- the TEAM FORM and the DECLARATION OF AUTHOR- AND PARTNERSHIP AND OF ACCEPTANCE OF THE COMPETITION



REGLEMENTS, diese Dokumente sind online verfügbar im persönlichen Teilnehmerbereich. Sie müssen ausgefüllt und unterzeichnet werden;

b. Für jedes Team-Mitglied:

- ein GESCANNTES PERSONALDOKUMENT (Personalausweis oder Pass) mit Bild zum Nachweis der Einhaltung der Altersbegrenzung „unter 40 Jahre“ (Stichtag 30. Juni 2017).
- eine gescannte Kopie eines EUROPAFÄHIGEN ABSCHLUSSES oder den Nachweis der Berechtigung zur Führung der Berufsbezeichnung Architekt, Stadt- oder Landschaftsplaner entsprechend der Gesetzgebung eines europäischen Landes.

Außer den oben aufgezählten sind keine weiteren Dokumente zum Nachweis der Teilnahmeberechtigung erforderlich.

Achtung: Diese Unterlagen müssen für jedes einzelne Team-Mitglied separat hochgeladen werden. Nur Team-Mitglieder, die korrekt registriert sind und alle erforderlichen Dokumente separat hochgeladen haben, werden in das endgültige Team aufgenommen.

Das Hochladen eines einzigen Dokumentes mit allen erforderlichen Informationen wird nicht akzeptiert.

Exposé für Veröffentlichungen

Für jedes Projekt ist eine Zusammenfassung einzureichen:

- ein kurzer Text mit 2.500 Zeichen (Leerzeichen eingeschlossen, Eingabe während des Uploads) zu den Projektideen;
- drei separate Bilder im PDF-Format, zur Veranschaulichung des Projektes (maximal 1 MB je Bild).

## 9.5 Informationen zur Abgabe

Jedes Team kann den Eingang des Projektes im persönlichen Teilnehmerbereich prüfen. Falls nötig, können bis zum Abgabeschluss auch einzelne Dokumente modifiziert werden.

Innerhalb eines Zeitraumes von 7 Tagen nach Abgabeschluss (calendar) kann der erfolgreiche Upload der Wettbewerbsbeiträge, die fristgerecht hochgeladen wurden, nachgeprüft werden. Gegebenenfalls aufgetretene Probleme während des Uploads können so korrigiert werden.

## 10 ERGEBNISSE UND AUSZEICHNUNGEN

### 10.1 Bekanntgabe der Ergebnisse

Die Bekanntgabe der Ergebnisse erfolgt europaweit online (results section) am Freitag, dem 1. Dezember 2017 auf der europäischen Webseite.

### 10.2 Preise

Die Gewinner erhalten ein Preisgeld in Höhe von 12.000 Euro (inklusive Steuern) in der jeweiligen Landeswährung (gemäß dem zur Zeit der Bekanntgabe der Ergebnisse gültigen Kurs). European Deutschland verpflichtet sich, die Entscheidung der Jury zu respektieren und die Preissummen binnen 90 Tagen ab Bekanntgabe der Ergebnisse auszuzahlen.

### 10.3 Anerkennung

Die mit einer Anerkennung ausgezeichneten Teams erhalten ein Preisgeld in Höhe von 6.000 Euro (inklusive Steuern) in der

RULES available online on the team's personal area; to be filled out and signed;

b. For each team member:

- A copy of an ID DOCUMENT with a picture, providing evidence that they are under the age of 40 at the closing date for submission of entries (see calendar).
- A copy of their EUROPEAN DEGREE as an architectural, urban or landscape professional (architect, landscaper, urban planner . . .) or proof of such a status under the law of a European country.

No other document than the ones above-listed is necessary.

Attention: The personal documents must be uploaded individually for each team member. Only team members that correctly registered and submitted their eligibility documents separately shall be considered within the team final composition.

The upload of one sole document with all the required information (copies of the ID's and degrees) will not be accepted.

Documents for communication

Each project must be summered up as follows:

- One short text of 2,500 signs (spaces included, to be typed in during submission) developing the project ideas;
- 3 separate PDF images that symbolize the project (max. 1MB per image).

## 9.5 Control of the Submissions

Each team can check the upload of their projects on their online personal area. They can also – if needed – modify these documents until the deadline for submissions.

A period of 7 days is left open after the deadline for submissions (see Calendar) for the European secretariat to control the upload of each submission sent before the expiry of the deadline, as well as to correct the potential problems that might have appeared during the upload of the documents.

## 10 RESULTS AND PRIZES

### 10.1 Results

The list of the winning teams (Winners, Runners-up, Special Mentions) is available online from December 1st, 2017, on the European website (Results section).

### 10.2 Winners

Winners receive a reward of the equivalent of € 12,000 (all taxes included) in the currency of the site's country (at the exchange rate on the date of the announcement of the results). The organizers undertake to abide by the decisions of the national juries and to pay the reward within 90 days of the announcement of the results.

### 10.3 Runners-Up

Runners-up receive a reward of the equivalent of € 6,000 (all taxes included) in the currency of site's country (at the ex-

jeweiligen Landeswährung (gemäß dem zur Zeit der Bekanntgabe der Ergebnisse gültigen Kurs). European Deutschland verpflichtet sich, die Entscheidung der Jury zu respektieren und die Preissummen binnen 90 Tagen ab Bekanntgabe der Ergebnisse auszuführen.

#### 10.4 Lobende Erwähnungen

Lobende Erwähnungen können für solche Projekte ausgesprochen werden, welche innovativ, aber nicht exakt an den Standort angepasst sind. Die Autoren erhalten kein Preisgeld.

### 11 PUBLIKATION DER WETTBEWERBSERGEBNISSE

#### 11.1 Veranstaltungen

- Auf der nationalen Ebene der veranstaltenden und assoziierten Länder wird für Werbung zum Start des Wettbewerbes gesorgt.
- Nach der ersten, lokalen Jury-Sitzung kann eine Ausstellung oder Online-Präsentation aller Arbeiten eines Standortes stattfinden, vorausgesetzt dass die Anonymität der Teams gewahrt bleibt und die Ausstellung/Präsentation vorher ordnungsgemäß angekündigt wurde. Diese Veröffentlichung sollte in der Auslobung festgelegt werden.
- Die Bekanntgabe und Präsentation der Ergebnisse erfolgt während einer Veranstaltung und/oder eines Workshops, wobei Preisträger-Teams und Standortvertreter zum ersten Mal in Kontakt treten können.
- Auf europäischer Ebene  
Eine europäische Veranstaltung mit dem Titel „Inter-Sessions Forum“ dient als Bindeglied zwischen dem vorangegangenen und dem kommenden Verfahren. Dieses Forum bietet den erfolgreichen Teams und Vertretern der Standorte des abgelaufenen Wettbewerbs die Gelegenheit, mit den Standortvertretern des kommenden Verfahrens Ergebnisse und erste Realisierungsschritte gemeinsam zu diskutieren. Bei Teilnahme am Forum erhält jedes mit Preisen und Anerkennungen ausgezeichnete Team eine pauschale Vergütung in Höhe von 500 Euro, um die Ausgaben für Reise und Unterkunft abzudecken.

#### 11.2 Publikationen

Die Wettbewerbsergebnisse können einen Anlass zur Veröffentlichung in jedem veranstaltenden und assoziierten Land sein. Das europäische Sekretariat veröffentlicht einen Katalog mit den europaweiten Ergebnissen zusammen mit Analysen von Experten. Der Katalog ist zur kostenlosen Einsicht sowie zum Kauf auf der europäischen Website erhältlich.

#### 11.3 Websites

- Websites werden von nationalen und der europäischen Struktur betrieben, um den Wettbewerb sowie zukünftige Events bekannt zu machen und ein Archiv (vorangegangene Verfahren, Team-Portraits ...) zur Verfügung zu stellen.

change rate on the date of the announcement of the results). The organizers undertake to abide by the decisions of the national juries and to pay the reward within 90 days of the announcement of the results.

#### 10.4 Special Mentions

A Special Mention can be awarded to a project considered innovative although not completely adapted to the site. The authors of such proposals do not receive a reward.

### 11 COMMUNICATION OF THE COMPETITION

#### 11.1 Events

- At the national scale of the organizing and associate countries promotion is organized around the competition launch.
- After the first jury round, an exhibition or online publication of all the submissions on one site can be organised, provided that it respects the teams' anonymity and it is correctly communicated beforehand. This communication shall be specified in the site brief.
- The results announcement is accompanied with results ceremonies and presentations and/or workshops creating a first contact between the winning teams and the site representatives.
- At the European scale  
A European event called INTER-SESSIONS FORUM is the link between a finishing session and the beginning of the new one. This forum gathers the winning teams and site representatives of the finishing session and the site representatives of the new one around the results and first implementation steps of the projects awarded during the last session. A € 500 compensation is granted by the National Secretaries to each winning team (winners and runner-up) participating to the Forum to cover the journey and accommodation expenses.

#### 11.2 Publications

The competition results can be the opportunity for publications in every organizing or associate country. The European secretariat publishes a catalogue with the European results along with expert analyses. This catalogue is available either for free consultation or for sale on the European website

#### 11.3 Websites

Websites are open by the national and European structures to promote the current session, future events and archives (previous sessions, team portraits, etc.)



## 12 RECHTE UND PFLICHTEN

### 12.1 Eigentum

Sämtliche eingereichten Unterlagen werden Eigentum des Auslobers. Die Urheberrechte, insbesondere der Schutz vor Plagiaten und das Recht zur Veröffentlichung der Entwürfe, bleiben den Teilnehmern unter Berücksichtigung des Erstveröffentlichungsrechts des Auslobers erhalten.

### 12.2 Ausstellung und Veröffentlichung

#### Verzicht auf Veröffentlichung

Es ist den Teams nicht gestattet, die Wettbewerbsbeiträge vor der europaweiten Bekanntgabe der Ergebnisse zu veröffentlichen oder durch deren Kommunikation vorzeitig die Anonymität aufzuheben. Jede solche Veröffentlichung kann zum Ausschluss vom Wettbewerb führen.

#### Veröffentlichung

Die Auslober wahren ihr Recht auf Veröffentlichung aller eingereichten Projekte nach der offiziellen Bekanntgabe der Ergebnisse. Projekte werden unter Nennung des Namens der Autoren ausgestellt und veröffentlicht.

### 12.3 Streitfälle

Streitfälle werden dem Verwaltungsrat des europäischen Vereins European vorgetragen, der als Schiedsinstitution fungiert.

## 13 ÜBERSICHT ZUM EUROPAN 14-WETTBEWERB

In der Kontakt-Sektion der europäischen Website werden die detaillierten nationalen Wettbewerbsbedingungen (Anzahl der Standorte und Preise, Angaben zur Berufsausübung etc.) Land für Land aufgelistet, außerdem detaillierte Angaben zu nationalen und europäischen Strukturen, zusammen mit den Namen der Verantwortlichen.

Die Jury-Sektion der europäischen Website listet die Mitglieder der nationalen Juries auf.

## 14 INTER-SESSIONS FORUM

Vor dem Beginn des Wettbewerbes dient das Inter-Sessions Forum als Bindeglied zwischen dem vorangegangenen und dem kommenden Verfahren. Dieses Forum bietet den erfolgreichen Teams und Vertretern der Standorte des abgelaufenen Wettbewerbs die Gelegenheit, mit den Standortvertretern des kommenden Verfahrens zu diskutieren.

Das Forum des Verfahrens European 14 fand am 14. und 15. Oktober 2016 in Badajoz (ES) statt. Am 14. Oktober wurden Meetings zu den Ergebnissen und ersten Realisierungsschritten von European 13 veranstaltet. Der 15. Oktober diente der Vorstellung der Standorte für European 14. Das Ziel war die Vervollständigung der Auslobungen sowie die thematische Klassifizierung, die Einbindung der Städte, der Stadtentwickler und Firmen in den European-Prozess, um den verschiedenen Partnern einen gemeinsamen Hintergrund zu geben.

Das nächste Inter-Sessions Forum – mit den Ergebnissen von European 14 und den Standorten für European 15 – ist noch in der Planung und soll im Oktober 2018 stattfinden.

## 12 RIGHTS AND OBLIGATIONS

### 12.1 Ownership

All material submitted to the organizers becomes their property, including reproduction rights. The intellectual property rights remain the exclusive property of their author(s).

### 12.2 Exhibition and Publication Rights

#### Moratorium on Publication

Teams may not publish the documents submitted to the competition or disclose their names by using their project for any communication before the official announcement of the results. Any such publication may result in the disqualification of the team.

#### Publications

The organisers reserve the right to publish all the projects submitted to them after the official announcement of results. Projects are exhibited or published under the names of their authors.

### 12.3 Disputes

The Council of the European Association, which is empowered to arbitrate, shall hear any dispute.

## 13 LIST OF EUROPAN 14 COMPETITIONS

The Contact section of the European website shows the detailed national competition conditions country by country (number of sites and prizes, conditions of construction rights, etc.) as well as the details of the national and European structures, with the names of the people working for them.

The Jury section of the European website lists the members of the national juries.

## 14 INTER-SESSIONS FORUM

Before the launch of the competition, the Inter-Sessions Forum is the link between a finishing session and the beginning of the new one, gathering the winning teams and site representatives of the finishing session and the site representatives of the new one.

This Forum, for European 14, took place in Badajoz (ES) on October 14 and 15, 2016. Meetings were organized on Oct. 14 on the European 13 results and first implementation steps of the session's winning projects. Oct. 15 was dedicated to the presentation of the sites proposed for European 14. The aim was to finalize the competition briefs, establish the sites thematic classification, involve cities, urban developers and contracting authorities in the European process and ensure that the different partners share a common culture.

The next Inter-Sessions Forum – presenting the European 14 results and the sites proposed for European 15 – should be organized in October 2018 and still needs to be discussed.

## 15 TEILNAHMEUNTERLAGEN

Die nationalen Sekretariate versorgen die Teilnehmer mit allen unter Punkt 7 „Verfügbare Informationen“ des Reglements für European 14 aufgelisteten Dokumenten und Materialien, im einzelnen:

- eine Standort-Kurzbeschreibung, mit aussagekräftigen bildlichen und textlichen Informationen;
- eine Auslobung je Standort, mit einer detaillierten Beschreibung der wichtigsten, zu berücksichtigenden Merkmale des Kontextes und den gesteckten Zielen für den Standort.
- ein kompletter Dateiordner je Standort mit Bildern, Diagrammen und Zeichnungen.

Diese Materialien sind auf den Internet-Seiten zur Standortpräsentation verfügbar und helfen den Teilnehmern bei der Vorbereitung ihres Entwurfes. Die Standort-Kurzbeschreibung und die Auslobung sind kostenlos verfügbar, der Zugriff auf den kompletten Dateiordner erfordert die Registrierung und die Entrichtung einer Gebühr (150 Euro für den ersten Standort, 50 Euro für jeden weiteren).

## 16 JURIERUNG

### 16.1 Vorprüfung

Die Vorprüfung erfolgt durch European in Zusammenarbeit mit der Stadt Zwickau. Aufgabe der Vorprüfung ist, neben der Überprüfung der eingegangenen Arbeiten auf Einhaltung der Auslobungsbedingungen, eine vorbereitende, fachliche Prüfung. Die Vorprüfung erarbeitet einen Bericht, welcher der lokalen Jury und der nationalen Jury vorgelegt wird.

### 16.2 Jurys

#### 16.2.1 Zusammensetzung

Jedes Land bestimmt eine Jury, deren Mitglieder von den nationalen Strukturen ausgewählt und vom Council des europäischen Dachverbandes bestätigt werden.

Die Jury beurteilt alle Beiträge, die mit dem Reglement konform sind. Das Urteil ist verbindlich. Im Falle eines Verstoßes gegen die Regeln, entscheidet die Jury, ob die Arbeit auszuschließen ist oder nicht.

Je nach Land umfasst die Jury 7 (9) unabhängige Mitglieder und setzt sich wie folgt zusammen:

- 2 Vertreter aus Politik und Verwaltung – oder 3 bei einer Jury mit 9 Mitgliedern – ohne Verbindung zu einem der angebotenen Standorte
- 4 Vertreter der Fachrichtungen Architektur oder Stadtplanung (Architekten, Landschaftsplaner, Stadtplaner) – oder 5 bei einer Jury mit 9 Mitgliedern –, darunter mindestens 2 Architekten;
- 1 Person des öffentlichen Lebens;
- Mindestens 2 der 7 Mitglieder müssen aus dem Ausland kommen – oder 3 bei einer Jury mit 9 Mitgliedern. Die nationale Struktur bestimmt darüber hinaus mindestens 2 Stellvertreter, Vertreter der Fachrichtung Architektur oder Stadtplanung. Die Jury-Mitglieder stehen zum Start des Verfahrens fest, ihre Namen werden auf der europäischen Website (jury section) veröffentlicht.

## 15 ITEMS TO PROVIDE TO ENTRANTS

The National Secretaries shall provide the entrants with all the documents specified at point 7. Information Available to Teams of the Rules of the European 14 Competition, i.e.:

- One Synthetic Site File per site, with good-quality iconographic documents and written information;
- One Brief per site, with a detailed description of the main elements of the context to consider and an explanation of the site's issues;
- One Complete Site Folder for each site, with pictures, diagrams and graphics.

These elements are available on each site presentation webpage and help teams prepare their projects. The Synthetic Site File and the Brief are available for free consultation; access to the Complete Site Folder requires registration and payment of a registration fee (€ 150 for the first site, €50 for any additional site).

## 16 JURY PROCEDURES

### 16.1 Technical Commissions

Each country sets up a Technical Commission, which does not judge but examines all the projects submitted in the country to prepare the work for the jury. Its members are appointed by the national structures. This committee may include city representatives and national experts.

### 16.2 Juries

#### 16.2.1 Composition

Each country sets up a jury, whose members are appointed by the national structure and approved by the Council of the European European Association.

The jury considers all the projects that comply with the competition rules. Its judgement is final. In the event of non-compliance with the rules, it has discretion whether or not to disqualify the entrant.

According to the country, the jury consists of 7 (or 9) independent members and is constituted as follows:

- 2 representatives of the urban order – or 3 in case of a 9-member jury – with no relation to a site proposed to the competition;
- 4 representatives of the architectural and urban design (architects, landscapers, urban planners) – or 5 in case of a 9-member jury –, among which at least 2 architects;
- 1 public figure;
- At least 2 out of the 7 members must be foreigners – at least 3 in the case of a 9-member jury. The national structure also appoints at least 2 substitute jury members, representatives of the architectural and urban design. The jury members are identified when the competition is launched and their names are listed for each country on the Juries section of the European website.

- Mitglieder der Jury können Stadt- und Standortvertreter konsultieren, unter keinen Umständen dürfen letztere ein Stimmrecht bei der Festlegung von Gewinnern, Anerkennungen und Lobenden Erwähnungen ausüben.

### 16.2.2 Arbeitsmethode und Bewertungskriterien

Die Entscheidungen der Jury sind gemäß den Regeln des Verfahrens endgültig. Der Jury werden vor Beginn ihrer Arbeit vom europäischen Dachverband vorbereitete Empfehlungen zur Verfügung gestellt.

Die Jury beurteilt die Wettbewerbsarbeiten in zwei zeitlich getrennten Sitzungen:

#### Lokale Jury

Zu Beginn wählt die lokale Jury aus dem Kreis ihrer Mitglieder einen Vorsitzenden und beschließt die Arbeitsweise. Standortvertreter können an diesen Sitzungen teilnehmen und, in einigen Ländern, bei der Auswahl der Engeren Wahl mitwirken.

Die Jury prüft solche Arbeiten, die nicht mit dem Reglement konform sind und beschließt über deren Disqualifikation.

Aufgabe der lokalen Jury ist die fachliche Beurteilung der eingereichten Arbeiten mit dem Ziel einer Klassifizierung der Wettbewerbsbeiträge sowie die Auswahl von 10 bis 20 % der Arbeiten.

Mindestens ein Mitglied der lokalen Jury ist Mitglied der nationalen Jury. Er/sie berichtet der nationalen Jury vom Verlauf der Sitzung und trägt die Ergebnisse der fachlichen Prüfung vor.

#### Nationale Jury

Die nationale Jury entscheidet über die vorausgewählten Wettbewerbsbeiträge und befindet über Preise, Anerkennungen und Lobende Erwähnungen. Das Preisgericht ist im Rahmen des European-Reglements in seinen Entscheidungen autonom. Die Jury betrachtet die Beiträge unter folgenden Gesichtspunkten: der Beziehung zwischen Konzept und Standort; der Relevanz in Bezug auf das übergeordnete Thema und insbesondere bezüglich der Belange einer nachhaltigen Entwicklung sowie der Flexibilität; der Tragfähigkeit des Konzeptes bezüglich des Standortes und der Auslobung; dem Potenzial hinsichtlich der Einordnung in einen komplexen urbanen Prozess; dem innovativen Charakter der geplanten öffentlichen Räume; der Berücksichtigung der Beziehungen zwischen verschiedenen Funktionen; die architektonischen und technischen Qualitäten.

Nach Auswahl und Beschluss über die Preise, Anerkennungen und Lobende Erwähnungen wird ein Bericht erstellt, der den Verlauf der Bewertungen, die Entscheidungskriterien und die Entscheidungen hinsichtlich der prämierten Entwürfe zusammenfasst. Der Bericht wird veröffentlicht.

Jedes Land verfügt über ein Budget für einen Preis und eine Anerkennung je Standort. Dennoch wird jede Arbeit nach ihren individuellen Qualitäten beurteilt, die prämierten Beiträge werden nicht zwingend im Sinne einer gleichmäßigen Verteilung der Preise auf alle Standort ausgewählt – das Preisgericht kann beschließen, nicht alle Preise und Anerkennungen zu vergeben. In diesem Fall wird die Begründung dafür veröffentlicht. Das

- Jury members may consult city and site representatives, but on no account may the latter have voting rights for the final selection of winners, runners-up and special mentions.

### 16.2.2 Working Methods and Evaluation Criteria

The jury's decisions are final in compliance with the European rules. Before beginning to work the jury receives recommendations from the European Association.

The jury meets in 2 separate sessions at different times:

#### First round

At the beginning of this session, the jury appoints one of its members as chairman and agrees on its working method. Sites representatives can be integrated to this jury level and, in some countries, may participate to the selection of the shortlisted projects.

The jury then studies the projects that do not comply with the rules and decide whether or not to disqualify them.

It later on assesses the projects on their conceptual content and the degree of innovation according to the European 14 topic and shortlists 10 to 20 % maximum of the submitted projects.

At least one member of the jury takes part in the second round. She/he reports the discussions and results of the local jury to the national jury.

#### Second round

During the second round, the jury examines –on its own and independently– the shortlisted projects and points out the winners, runners-up and special mentions. The jury could assess the projects on basis of: the relationship between concept and site; the relevance to the questions raised by the topic and in particular to the issues of sustainable development and adaptability; the relevance of their programme to the general brief for their specific site; the potential for integration into a complex urban process; the innovative nature of the proposed public spaces; the consideration given to the connection between different functions; the architectural and technical qualities.

The jury finally writes a report giving the reasons for the choice made in relation to the requirements of the competition and the concerned sites.

Each country budget includes the equivalent of a Winner's and a Runner-Up's prize per site. Still, each entry is judged on its sole merits and the winning teams are not chosen on basis of an equal distribution between sites – the jury can therefore distribute prizes among entries up to its will or decide not to award all the prizes. In this case, the reasons shall be made public. The jury may single out projects for Special Mention. These pro-

Preisgericht kann für weitere Arbeiten Lobende Erwähnungen aussprechen. Lobende Erwähnungen können für solche Projekte ausgesprochen werden, welche innovative Ideen oder Konzepte verfolgen, aber nicht exakt an den Standort angepasst sind. Die Verfasser erhalten keine Prämien.

Sofern die Qualität der Arbeiten dies rechtfertigt, kann die Jury Wettbewerbsbeiträge als Nachrücker bestimmen, für den Fall, dass prämierte Arbeiten aus formalen Gründen disqualifiziert werden müssen.

Die Zusammensetzung der deutschen Jury wird unter [www.europan.de](http://www.europan.de) veröffentlicht.

### 16.2.3 Anonymität

Den Mitgliedern der lokalen und nationalen Jurys sind die Wettbewerbsarbeiten nur anonym bekannt.

Nach der Juryentscheidung teilt der Vorsitzende die Namen der Verfasser von Preisen, Anerkennungen und Lobenden Erwähnungen mit. Dies geschieht mit Hilfe der Datenbank, welche automatisch die Projekte über den Code mit den Teams verlinkt. Dieser Vorgang kann erst nach der Juryentscheidung durchgeführt werden.

### 16.2.4 Bekanntgabe der Ergebnisse

Nach der Aufhebung der Anonymität der Preisträger und der darauf folgenden, gegebenenfalls erforderlichen Korrektur der Einstufung, bestätigen die nationalen Sekretariate die Wettbewerbsergebnisse und machen die Namen der Teilnehmer öffentlich.

Das europäische Sekretariat veröffentlicht eine vollständige Liste auf der Website am 1. Dezember 2017.

## 16.3 Europäische vergleichende Analyse

### 16.3.1 Europäisches Komitee zur vergleichende Analyse

Zwischen den beiden Sitzungen wird eine anonyme vergleichende Analyse aller europaweit vorausgewählten Projekte durch das Europäische wissenschaftliche Komitee durchgeführt, die als Grundlage für eine europaweite Debatte mit den Standortvertretern und den Jury-Mitgliedern dient. Die Projekte werden gemäß ihren Problemstellungen und Ideen in Kategorien eingeteilt. In keinem Fall bedeutet diese vergleichende Analyse eine Beurteilung der Arbeiten – die Beiträge werden unter rein thematischen und vergleichenden Gesichtspunkten klassifiziert.

### 16.3.2 Forum der Städte und Jurys

Zwischen den zwei nationalen Jurysitzungen treffen sich Mitglieder der nationalen Jurys und Standortvertreter zu einer Diskussion der Analyse der Arbeiten durch das Europäische technische Komitee. Dieses Treffen dient dazu, den verschiedenen beteiligten Experten einen gemeinsamen Hintergrund zu geben. Die Projekte bleiben während der Veranstaltung anonym und werden nur mittels ihres Codes identifiziert.

jects are recognised by the jury as presenting innovative ideas or insights, yet not sufficiently suitable for the site. The authors of such projects do not receive any reward.

If disqualified after validation of participation a prize-winning project may be replaced by another project if the quality is satisfactory.

The members of the German jury will be published on [www.europan.de](http://www.europan.de).

### 16.2.3 Disclosure of Names

The projects assessed by the experts and juries are anonymous. Once the decision of results is taken, the jury reveals the names of the winners, runners-up and special mentions. This operation is done through the European database, which automatically links the codes of the projects and composition of teams.

### 16.2.4 Results Announcement

After disclosure of the names of the winning teams and following any adjustments to rankings that may prove necessary, the national secretariats ratify the decisions and disclose the names of all the participants.

The European secretariat publishes the complete list of results online on December 1st, 2017.

## 16.3 European Comparative Analysis

### 16.3.1 European Comparative Analysis Committee

Between the two jury meetings the members of the European Scientific Committee meet to familiarize with the anonymous projects shortlisted by the different national juries. They compare the projects and classify them by theme on basis of the problems raised by the site categories and the proposed ideas. Under no circumstances does the European comparative analysis committee express a judgement – it simply classifies the projects from a purely thematic and comparative perspective.

### 16.3.2 Forum of Cities and Juries

Between the two national jury sessions a Forum gathers the national juries and site representatives to discuss the conclusions of the European comparative analysis committee. It aims at ensuring that the different experts participating in the evaluation process share a common culture. Projects remain anonymous throughout the procedures and are only identified by their code.

## 17 REALISIERUNGEN

### 17.1 Aktivitäten zur Umsetzung

Der europäische Verein und European Deutschland verpflichten sich, alles in ihren Kräften stehende dafür zu tun, dass die Kommunen bzw. die Bauherren die prämierten Teams mit der Durchführung innovativer Bauvorhaben betrauen, vorrangig die Preisträger und, wenn möglich, auch die Verfasser der Anerkennungen.

Die nationalen Strukturen werden versuchen ein erstes Treffen zwischen Städten, Bauherren und Preisträgern innerhalb von 90 Tagen nach der offiziellen Verkündung der Ergebnisse zu organisieren. Dieses Treffen kann in verschiedener Form stattfinden und dient den Standortvertretern als Ausgangspunkt für die Umsetzung der Projekte und Ideen zusammen mit den Preisträgern. In einigen Ländern – und vorausgesetzt dieser Schritt unterliegt den Bestimmungen des Marktes – können die Preisträger in eine Studie oder einen Workshop eingebunden werden, der in Kooperation mit European durchgeführt wird. Im Anschluss bestimmt die Stadt bzw. ihre Vertreter das Team oder die Teams zur Weiterarbeit.

Zur Vorbereitung können Workshops und Seminare durchgeführt oder städtebauliche Studien beauftragt werden, um die prämierten Ideen den örtlichen Gegebenheiten anzupassen und den Realisierungsprozess zu initiieren. Gegebenenfalls erfolgt die Realisierung auf einem anderen Grundstück, auf dem sich die Ideen des Projektes umsetzen lassen. Die prämierten Teams erhalten für diese Vorbereitungszeit eine (pauschale) Vergütung. Die prämierten Teams müssen die berufsrechtlichen Bestimmungen beachten, die in dem Land gelten, in dem sie mit einem Bauvorhaben beauftragt werden. Nach Abschluss des Wettbewerbs müssen die prämierten Teams aus ihrer Mitte eine Kontaktperson für die Verhandlungen mit den Städten/Bauherren benennen.

Eine Zusammenfassung der Regeln zur Berufsausübung in den einzelnen Ländern wird auf der europäischen Website (contact section, Europakarte) zur Verfügung gestellt.

### 17.2 Websites

Die europaweiten nationalen Strukturen präsentieren die Realisierungen auf nationalem Level.

Das europäische Sekretariat veröffentlicht abgeschlossene oder laufende Prozesse auf der europäischen Website (implementation processes section).

### 17.3 Publikationen zur Realisierung

Das europäische Sekretariat koordiniert europaweite Publikationen zu den Realisierungen, in denen abgeschlossene oder laufende Preis- und Anerkennungs-Projekte aus vergangenen Verfahren gezeigt werden.

## 17 IMPLEMENTATIONS

### 17.1 Activities to Promote Implementations

The European Association and the national structures undertake to do what is required to encourage cities and/or developers<sup>1</sup> that have provided sites for the competition to engage the prize-winning teams for the operational phase.

The national structures undertake to organize a first meeting between the cities and the clients and the prizewinning teams within 90 days after the official announcement of results. This meeting may take various forms and is the starting point for the site representatives to initiate implementation processes with the prizewinning teams on the ideas developed in the projects. In some countries – and provided this step falls under public market regulations – the winning teams can be involved in a study and/or workshop organised in partnership with the European national structure and the site's representatives, after which the latter – the city or another public official – chooses the team(s) for implementation.

The operational follow-up consists of a series of events as stages: preliminary studies, operational studies, construction and within a contractual agreement. If necessary, they may be implemented on another site than the competition site as long as the ideas of the prize-winning projects are maintained.

The prize-winning teams must comply with the professional rules that apply in the country where they are engaged to work. After the competition, the prize-winning teams must appoint one of their architect members as a representative, who is the sole spokesperson for the team with the municipalities and/or developers.

A summary of the countries' legislations on the rules of professional practice is available in the Contact section of the European website (Complete Card).

### 17.2 Websites

The European national structures present the implementations at the national level.

The European secretariat presents completed or ongoing implementation processes on the European website (Implementation Processes section).

### 17.3 Implementation Publications

The European secretariat coordinates European publications on implementations, showing winning and runner-up projects from previous sessions that were implemented or are still in progress.



1 Allgemeine Informationen

1.1 Lage und Rolle der Stadt in der Region

Gut zwei Drittel der Gesamtbevölkerung Deutschlands lebt in Städten und Gemeinden mit weniger als 100.000 Einwohnern. Die Stadt Zwickau ist eine Große Kreisstadt im Südwesten des Freistaates Sachsen mit aktuell 91.138 Einwohnern. An der 166 km langen Zwickauer Mulde und am Fuße des Erzgebirges gelegen, ist die Automobil- und Robert-Schumann-Stadt Mittelzentrum im Freistaat. Zwickau wurde 1118 erstmals urkundlich erwähnt und feiert 2018 sein 900-jähriges Stadtjubiläum. Die Stadt ist Gründungsmitglied der Metropolregion Mitteldeutschland.

Im Landesentwicklungsplan von 2013 ist folgender Entwicklungsbedarf in verschiedenen Themenfeldern, regional und überregional, ausgewiesen:

- Lage am Schnittpunkt überregional bedeutender Verbindungs- und Entwicklungsachsen;
- Arbeitsplatzbedeutung (28.000 Einpendler, hohe Arbeitsplatzdichte, Schwerpunkt verarbeitendes Gewerbe);
- Wirtschaftszentrum mit mindestens 40 Betrieben im verarbeitenden Gewerbe;
- hochwertige Bildungseinrichtungen mit der Westsächsischen Hochschule Zwickau (WHS);
- Berufsschulen, Spezialschulen, Robert-Schumann-Konservatorium, spezialisierten Gymnasien und Oberschulen;

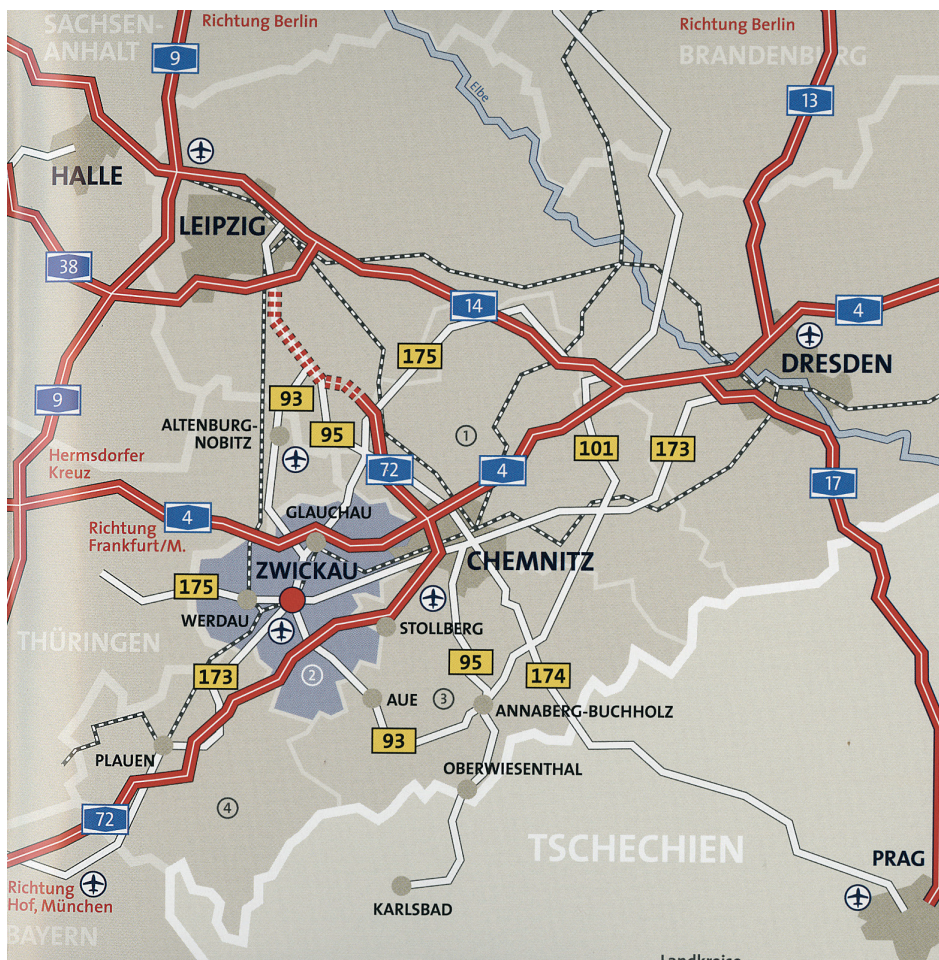
1 GENERAL INFORMATION

1.1 Location and role of the municipality in the region

At least two thirds of the population of Germany as a whole lives in towns and municipalities with fewer than 100,000 inhabitants. The town of Zwickau is a large district capital in the south-west of the Free State of Saxony with a current population of 91,138. Situated on the 166-kilometre-long Zwickau Mulde and at the foot of the Ore Mountains, the town of automobiles and Robert Schumann is a medium-level centre in the Free State. Zwickau was first mentioned in documents in 1118 and celebrated its 900-year anniversary in 2018. The town is a founding member of the metropolitan region of Central Germany.

The Regional Development Plan of 2013 names the following need for development in various thematic areas, both regionally and supra-regionally:

- Location at the junction of supra-regionally important connection and development axes;
- Importance as a place of work (28,000 commuters, high density of jobs, focus of manufacturing industries);
- Economic centre with at least 40 companies in the manufacturing sector;
- High-quality educational institutions with the Westsächsische Hochschule Zwickau (WHZ; West Saxon University of Applied Sciences), vocational schools, special schools, the Robert Schumann Conservatory, specialized high schools, and secondary schools;



- hochwertige Kultur- und Sporteinrichtungen wie Theater, Museen, Schwimmhalle, Stadthalle, Fußballstadion;
- höherrangige Einrichtungen der Gerichtsbarkeit und der Polizei;
- hochwertige medizinische Versorgungseinrichtungen.

Zwickau, in dessen Einzugsbereich ca. 480.000 Menschen wohnen, gehört zu den traditionsreichen Industrie- und Wirtschaftsregionen Deutschlands. August Horch nahm 1904 die Automobilproduktion in der historischen Bergbau- und Textilstadt auf und begründete damit einen neuen Industriezweig, der bis in die Gegenwart hinein von großer Bedeutung ist. Zeichen dieser Tradition sind die Automarken Horch bzw. Audi (lateinisch „horch!“), die Auto Union und Sachsenring, um nur die bekanntesten zu nennen. Die Bevölkerung der Region ist daher primär eine Arbeitergesellschaft. Kulturell betrachtet sind einzelne herausragende Protagonisten oder Institutionen zu nennen. Die wichtigsten sind der Musiker Robert Schumann, der Maler Max Pechstein, der Schauspieler Gert Fröbe, der Reformator Martin Luther und das Robert-Schumann-Konservatorium sowie der Fachbereich Angewandte Kunst der WHZ.

Hinzu kommt, dass wichtige oberzentrale Funktionen im Bereich Kultur, Bildung und Verwaltung durch das Gewandhaus (Theater), Museen (Kunstsammlungen, August Horch Museum, Priesterhäuser), Westsächsische Hochschule Campus Innenstadt, Banken, Gericht/Strafvollzug erfüllt werden. Aber auch im generellen Veranstaltungssektor weiß Zwickau mit unterschiedlichsten Veranstaltungen regelmäßig zu überzeugen, gleich ob die Schlossweihnacht, der Robert-Schumann-Wettbewerb oder der Max-Pechstein-Preis.

**1.2 Bevölkerungsentwicklung**

In Zwickau ist seit der politischen Wende von 1989 struktureller Wandel allgegenwärtig. Durch die seit 2000 anhaltende Urbanisierung der Randgebiete wurden die Verwaltungsbereiche durch Eingemeindungen vergrößert. Trotzdem ist eine für die Neuen Bundesländer typische, anhaltend negative demografische Entwicklung gesamtstädtisch zu verzeichnen. Aus der folgenden Tabelle ist ersichtlich, dass zwar die Bevölkerung im Stadtgebiet insgesamt schrumpft, jedoch in der Innenstadt bzw. im Betrachtungsraum ein Bevölkerungsanstieg zu verzeichnen ist.

|      | Einwohner Gesamtstadt | Innenstadt/ Betrachtungsraum |
|------|-----------------------|------------------------------|
| 2008 | 95.841                | 3.153                        |
| 2009 | 94.749                | 3.249                        |
| 2010 | 94.153                | 3.294                        |
| 2011 | 93.517                | 3.263                        |
| 2012 | 92.923                | 3.326                        |
| 2013 | 92.301                | 3.363                        |
| 2014 | 91.623                | 3.393                        |
| 2015 | 91.384                | 3.406                        |

- High-quality cultural and sports facilities such as theatres, museums, and indoor pools, a municipal hall, and a football stadium
- Higher-level judicial and police institutions
- High-quality medical care facilities

Zwickau, whose catchment area is the home of ca. 480,000 people, is part of Germany’s industrial and economic regions, with its rich traditions. August Horch started producing automobiles in the historical mining and textile town in 1904 and thus established a new branch of industry that continues to be of great importance until today. Signs of this tradition are the car brands Horch and/or Audi (Latin for “Horch”, Eng. Hark!), the Auto Union, and the Sachsenring auto racing circuit, to name only the most well known examples. The population of the region is therefore primarily a society of labourers. From a cultural perspective, it is possible to name outstanding individual protagonists or institutions. The most important of them are the musician Robert Schumann, the painter Max Pechstein, the actor Gert Fröbe, the reformer Martin Luther, and the Robert Schumann Conservatory as well as the faculty of applied arts at the WHZ.

In addition, higher-centre functions in the field of culture, education, and administration are also fulfilled by the Gewandhaus (theatre), museums (art collections, the August Horch Museum, Priests’ Houses), the Westsächsische Hochschule Campus in the town centre, banks, and court system. But Zwickau also regularly makes a good showing in the general event management sector with diverse events, be it with the Schlossweihnacht (Christmas at the Castle), the Robert Schumann Competition, or the Max Pechstein Prize.

**1.2. Population development**

Structural change has been omnipresent in Zwickau since the political shift of 1989. The urbanization of peripheral areas that has been taking place since 2000 has led to the enlarging of administrative areas as a result of incorporations. Nonetheless, the prolonged negative demographic trend that is typical for the newly formed German states is found in the municipality as a whole. The following table shows that, although the population in the urban area is shrinking overall, the town centre and/or strategic site has, however, registered population growth.

|      | Inhabitants city as a whole | Town centre/ strategic site |
|------|-----------------------------|-----------------------------|
| 2008 | 95,841                      | 3,153                       |
| 2009 | 94,749                      | 3,249                       |
| 2010 | 94,153                      | 3,294                       |
| 2011 | 93,517                      | 3,263                       |
| 2012 | 92,923                      | 3,326                       |
| 2013 | 92,301                      | 3,363                       |
| 2014 | 91,623                      | 3,393                       |
| 2015 | 91,384                      | 3,406                       |



Mit Stand 30.06.2016 leben in Zwickau 91.138 Einwohner. Der Einwohnerrückgang in der Stadt Zwickau setzt sich besonders auf Grund des hohen Sterbeüberschusses und durch die niedrige Geburtenrate weiter fort. Die folgende Tabelle zeigt die Altersgruppen und Gesamtbevölkerung im Projektgebiet:

| Altersgruppen   | Anzahl Personen |
|-----------------|-----------------|
| 0 bis 6 Jahre   | 139             |
| 7 bis 14 Jahre  | 126             |
| 15 bis 25 Jahre | 323             |
| 26 bis 40 Jahre | 374             |
| 41 bis 64 Jahre | 662             |
| ab 65 Jahren    | 712             |
| <b>Gesamt</b>   | <b>2.336</b>    |

Weiterhin ist erwähnenswert, dass Zwickau demografisch als Kontraktionspunkt bezeichnet werden kann. Die Stadt vermag es, Bevölkerung aus der Region anzuziehen. Ziel muss es sein, diese auch zu halten.

Der aktuelle Zuzug von Flüchtlingen hat eine leichte, positive demografische Entwicklung in Zwickau erzeugt. Es ist jedoch zu vermuten, dass dies nur ein temporärer Effekt ist, da diese Bürger meist in größere Metropolen weiter ziehen. Generell weist Sachsen im bundesdeutschen Vergleich einen geringen Anteil an Bevölkerung mit Migrationshintergrund auf.

### 1.3 Wirtschaftliche Entwicklung

Im 15. und 16. Jahrhundert erlebte Zwickau die erste große Blütezeit. Die günstige Lage an der Kreuzung zweier Handelsstraßen und die Silberfunde im nahegelegenen Erzgebirge führten zu einem Reichtum, der bis heute an einzelnen Bürgerhäusern in der Innenstadt ablesbar ist. Steinkohlebergbau und -verarbeitung waren im 19. und 20. Jahrhundert eine wichtige Grundlage für die industrielle Entwicklung. Zwickau ist die viertgrößte Stadt im Freistaat Sachsen und darf auch als Wiege des sächsischen Automobilbaus bezeichnet werden. Die Wirtschaft der Stadt ist auch heute noch eng mit dem Automobilbau verknüpft. Bis auf das bestehende VW-Werk mit über 7.800 Beschäftigten (Stand 01.01.2016) ist die Wirtschaft mittelständisch geprägt. Neben der Automobilzulieferindustrie ist die Stadt Sitz von Betrieben der Arzneimittel-, der Chemie-, Bau- und Elektroindustrie sowie Speditions- und Logistik-Branche. Die Arbeitslosenquote beträgt aktuell 6,2% (Agentur für Arbeit, Stand November 2016).

Heutzutage ist die Wirtschaft in Zwickau auf wenige Schwerpunktbranchen konzentriert. Die Stadt ist sich dieses Problems bewusst und der öffentliche Diskurs über ein neues, breiter aufgestelltes Selbstverständnis hat begonnen. Hierzu zählt, dass man beginnt sich als „Stadt der Mobilität“ (ehem. Automobilität) zu verstehen. Es gibt Bestrebungen, die Produktion in der Region mit Forschung & Entwicklung und Gründern zu bereichern. Ein lokaler Inkubator, aus Industrie und Hochschule, ist hierfür in Konzeption. Hinzu kommt das Ziel, die generelle

As things stood on 30 June 2016, Zwickau had 91,138 inhabitants. The population decline in the town of Zwickau is continuing, particularly due to the high surplus of deaths and the low birth rate. The following table shows the age groups and overall population in the project site:

| Age group          | Number of individuals |
|--------------------|-----------------------|
| 0 to 6 years old   | 139                   |
| 7 to 14 years old  | 126                   |
| 15 to 25 years old | 323                   |
| 26 to 40 years old | 374                   |
| 41 to 64 years old | 662                   |
| over 65 years old  | 712                   |
| <b>Total</b>       | <b>2,336</b>          |

It is also worth mentioning that Zwickau can be described in demographic terms as a contraction point. The town might attract population from the region, but the goal also has to be retaining it.

The current wave of refugees results in a slightly positive demographic development. It can be assumed that this is only a temporary effect because a large majority of these citizens will move to metropolises. In general, Saxony has a comparably low number of inhabitants with a migrant background.

### 1.3 Economic development

Zwickau experienced its first great era of prosperity in the 15th and 16th century. The advantageous location at the intersection of two trade routes and the discovery of silver in the nearby Ore Mountains resulted in a prosperity that can still be read today in individual townhouses in the town centre. Coal mining and processing were an important basis for the industrial development of the 19th and 20th century. Zwickau is the fourth largest municipality in the Free State of Saxony and can also be described as the cradle of automobile manufacturing in Saxony. The economy of the town is still closely linked to automobile construction today. With the exception of the existing VW plant with over 7,800 employees (status on 1 January 2016), medium-size companies characterize the economy. Besides the automotive supply industry, the town is also the seat of companies in the pharmaceutical, chemistry, construction, and electrical industry as well as in the freight forwarding and logistics sector. The unemployment rate is currently 6.2 % (Agentur für Arbeit (employment agency), status as of November 2016).

The economy in Zwickau today focuses on particular sectors. The city knows that problem and a broad public discussion of a long-familiar self-conception has started. This includes the fact that this begins with understanding the town as the “town of mobility” (formerly auto-mobility). There are ambitions to supplement the production in the region with research and development and entrepreneurs. One local incubator for this, consisting of industry and the university, is being conceived. In addition to this, one goal is also to increase the general diversity

Branchenvielfalt zu kräftigen. Zukunftspotenzial kann hierfür z.B. bei der Energiespeicher-Industrie (Johnson Controls) vermutet werden und es darf durchaus über ein mögliches Potenzial in der Kreativbranche (Holz-, Textil-, Modedesign, Musik und Informatik) spekuliert werden.

Die Kreativbranche, die in den letzten Jahren durch Branchenverbände und statistische Untersuchungen greifbar gemacht wurde, ist national von großer Bedeutung und eine lokalspezifische Entwicklung ebenfalls ein Anliegen.

#### 1.4 Stadt- und Siedlungsstruktur

Wie sich an den alten Stadtgrundrissen bis 1790 leicht ablesen lässt, wurde Zwickau Ende der frühen mittelalterlichen Stadtgründungswelle (500 bis 1100) angelegt. Die durchlaufenden Nord-Süd-Straßen sind verbunden mit wenigen schmalen Ost-West-Gassen. Das Zentrum im öffentlichen Raum bilden zum einen der Platz am Rathaus und Gewandhaus und zum anderen der Platz rund um den Dom. Zu den kennzeichnenden Elementen des öffentlichen Raumes ist lediglich der weniger wichtige südwestlich gelegene Kornmarkt zu erwähnen. Die ost-westorientierten 2- bis 3-geschossigen Häuserzeilen mit Satteldach sind durch geschlossene Blockränder und sehr kleine Innenhöfe geprägt. Die Schlossanlage mit der Kirche und dem Kornhaus (heute Bibliothek) im Norden fällt in dieser Struktur als Sonderelement auf.

Zu Beginn der 1990er Jahre wohnten ca. 50% der Zwickauer Bürger in den Plattenbau-Großwohnsiedlungen Eckersbach und Neuplanitz sowie in der „Katharinenstraße“ (östliche Innenstadt). Die Plattenbauten waren zu dieser Zeit mit einer guten sozialen Mischung (Arzt Tür an Tür mit Arbeiter), einer baulichen Substanz, die dem Stand der Technik entsprach und einem guten sozialen Ansehen als Wohnraum begehrt. Hinzu kam das Fehlen von Alternativen: Sowohl das historische und mit

of businesses. Future potential in this regard might presumably be found e.g. in the energy storage industry (Johnson Controls), and there may, speculatively, also be possible potential in the creative sector (wood, textile, and fashion design, music, information technology).

The creative sector that has manifested itself in recent years as a result of trade associations and based on statistical studies is of great importance nationally, and a specific local development is also of interest.

#### 1.4. Urban and settlement structure

As the old layout of the town until 1790 shows, Zwickau was laid out at the end of the wave of early medieval founding of towns (500 to 1100). The streets running north to south are connected with a few narrow east-west lanes. The centre of the public space was formed by the square at the town hall and Gewandhaus on the one hand and the square around the cathedral on the other. The only distinguishing element of the public space that can be mentioned is the less important Kornmarkt, situated in the southwest. The rows of two- to three-storey houses with saddle roofs with their east-west orientation are characterized by closed edges of blocks and very small inner courtyards. The castle complex with the church and the Kornhaus (today a library) in the north catch the eye as a special element in this structure.

At the beginning of the 1990s, ca. 50% of the citizens of Zwickau lived in the prefabricated large housing estates of Eckersbach and Neuplanitz as well as on “Katharinenstrasse” (eastern town centre). At this time, the prefabricated buildings were in demand as a result of their good social mix (doctors next door to workers), a structural substance that corresponded to the current state of technology, and a good social reputation as place to live. There was also a lack of alternatives: The historical



zahlreichen Denkmälern ausgestattete westliche Stadtzentrum als auch die zentrumsnahen Gründerzeitgebiete durch Jahrzehnte währende Vernachlässigung von erheblichen Leerständen geprägt. Baulücken und ruinöse Bausubstanz prägten das Stadtbild. Seit der politischen Wende 1989 haben sich elementare städtebauliche Veränderungen vollzogen. Der Sanierungsstau in der Innenstadt und den angrenzenden, gründerzeitlich geprägten Vorstädten wurde abgebaut. Alle genannten Gebiete wurden mit Stadtteilentwicklungskonzepten bzw. Fördergebietskonzepten überplant und kommen so seit mehreren Jahren in den Genuss von Mitteln aus der Städtebauförderung. Von strukturellem Leerstand waren in den letzten Jahren vorrangig Eckersbach und Neuplanitz betroffen. Durch flächenhaften Rückbau in diesen Umstrukturierungsgebieten wurden die konsolidierungswürdigen Bestände wie die Innenstadt und die daran angrenzenden Vorstädte stabilisiert.

Der historische Stadtkern, mit zahlreichen bedeutenden Bauten des Historismus und des Jugendstils, besitzt noch teilweise vorhandene mittelalterliche Strukturen. Die stark ausgeprägte, repräsentative Ringbebauung im Bereich der mittelalterlichen Wallanlage zählt heute zu den bedeutendsten und vollständigsten Ensembles einer Ringbebauung des 19. Jahrhunderts in Sachsen. Die Wohnungsnachfrage innerhalb und nahe des Ring ist heute weiter steigend.

### 1.5 Landschaftsstruktur

Die Stadt Zwickau liegt im Landschaftsraum des Mulde-Tales am Übergang zum südlichen Erzgebirgsvorland. Sie gehört naturräumlich zum westlichen Rand des Erzgebirgsbeckens. Kennzeichnend hierfür sind flache, meist bewaldete Rücken und Kuppen, durchzogen von weiten Kerbtälern der Wasserläufe. Bedeutend für die im Laufe der Jahrhunderte erfolgte anthropogene Überformung des Landschaftsbildes sind die Steinkohlevorkommen und deren Förderung gewesen. Der größte Teil der im Stadtgebiet anstehenden Festgesteine sind dem „Rotliegenden“ zuzuordnen. Die heutige Landschaft ist infolge dessen charakterisiert durch in weiten Teilen landwirtschaftlich genutztes Offenland, durchzogen von Waldgebieten, bewaldeten Steilhängen und bewaldeten Haldenstandorten des Steinkohleabbaus. Das unmittelbare Stadtgebiet von Zwickau befindet sich hauptsächlich im westlichen, flachen Auenbereich der Zwickauer Mulde, dem wichtigsten Fließgewässer der Stadt. Die äußeren Stadtteile ziehen sich teilweise in die Hänge des das Stadtzentrum umgebenden Hügellandes hinauf. So ergeben sich Höhenlagen von 500 m im Stadtzentrum bis zu 402 m über NN im Südwesten der Stadt. Die zur Mulde hin entwässernden Bäche sind in die Höhenzüge eingeschnitten und gliedern die Landschaft. Während die kaum noch wasserführenden Quellgebiete der Bäche flach muldenartig ausgeprägt sind, vertiefen sich die Täler zur Zwickauer Mulde hin und sind teilweise schlucht- und kerbtalähnlich ausgebildet. Am Ostufer der Mulde befinden sich ausgeprägte Prallhänge, während das Westufer mit der Innenstadt flach als Gleithang ausgebildet ist. Seit dem Mittelalter bis in die jüngste Vergangenheit ist im Zwickauer Bereich unter Tage Steinkohle abgebaut worden. Mit dem dort angefallenen Abraam wurden bis zu 45 m hohe Halden geformt. Diese bilden heute auffällige topografische Landmarken rings um das Stadtzentrum herum. Teile des südlichen Stadtraumes zählen bereits

western town centre with its numerous monuments as well as the Wilhelmine-era areas located near the centre were characterized by a high vacancy rate due to decades of neglect. Gaps between buildings and the disastrous inventory of buildings shaped this urban landscape. Since the political shift of 1989, fundamental urban-planning changes have taken place. The renovation backlog in the town centre and nearby suburbs with a Wilhelmine character has been resolved. All the areas named have been re-planned with district development concepts and/or development area concepts, and have thus benefitted from urban development funding for several years. In recent years, it is primarily Eckersbach and Neuplanitz that have experienced structural vacancies. As a result of extensive demolition in these restructuring areas, the stock of buildings in need of consolidation as well as the town centre and the suburbs bordering it have been stabilized.

The historical town centre, with its numerous important Historicist and Art Nouveau buildings, still has in part existing medieval structures. The very pronounced, representative ring road construction in the area of the medieval fortification walls is today among the most important and complete ensembles of 19th-century ring road construction in Saxony. The demand for flats within and nearby the ring is further increasing today.

### 1.5 Landscape structure

The town of Zwickau is located in the landscape of the Mulde valley at the transition to the southern Saxon uplands. In terms of nature, it belongs to the western edge of the Ore Mountain Basin. Characteristic of this are flat, mostly wooded ridges and summits, permeated by the wide, V-shaped valleys of streams. Coal reserves and the mining of them had an important impact on the reshaping of the landscape by humans over the course of the centuries. The majority of the outcropping solid rocks in the urban area can be classified as “Rotliegend”. The landscape today is consequently characterized to a great extent by open land used for agriculture, pervaded by forest areas, steep wooded slopes, and wooded sites where waste from coal mining was dumped. The direct urban area of Zwickau is located for the most part in the western, flat floodplain area of the Zwickau Mulde, the town’s most important watercourse. The outer districts in part continue up the slopes of the hilly land surrounding the town centre. There are therefore elevations of 500 metres in the town centre and up to 402 metres above sea level in the southwest of the town. The streams that flow into the Mulde are cut into the mountains and structure the landscape. While the headwaters of streams, which barely still contain water, have a flat, trough-like character, the valleys deepen towards the Zwickau Mulde and in part have a form that resembles gorges or v-shaped valleys. The eastern bank of the Mulde has pronounced undercut banks, while the western bank with the town centre has a flat, point-bar form. Coal was mined underground in the area of Zwickau from medieval times until the very recent past. With the waste material that accrued, waste heaps with heights of up to 45 metres were formed. Today, these heaps constitute striking topographical landmarks around the town centre. Parts of the southern urban space are already considered part of the Western Ore Mountains. Zwickau is

zum Westerzgebirge. Deshalb wird Zwickau auch als das Tor zum Erzgebirge bezeichnet. Zwickau ist umgeben von einem Ring regionaler Grünzüge, Vorrang- und Vorbehaltsgebieten für Natur und Landschaft. Das Landschaftsschutzgebiet „Am Röhrensteg“ im Südosten, der denkmalgeschützte Schwanenteichpark im Westen und die durchgängig als überregionaler Freiraum genutzte Muldenaue mit östlich davon gelegenen, bewaldeten Prallhängen umspannen das Zentrum der Stadt. An den dicht bebauten Stadtkern schließen sich Vorstädte und Wohnsiedlungen an. Daran binden die dörflicheren Stadtteile mit einer historisch gewachsenen und bis heute erhaltenen Kulturlandschaft und mit einer Vielfalt an Natur- und Landschaftsräumen an.

### 1.6 Mobilität/Verkehrliche Erschließung

Die Entfernung zu den nächsten größeren Flughäfen beträgt nach Leipzig/Halle 80 km und nach Dresden 120 km. Der Bahnhof liegt auf der Sachsen–Franken–Magistrale, sowie der Vogtlandtrasse und ist seit 2013 an das S-Bahn-Netz Mitteldeutschland angebunden. Zwickau liegt verkehrsgünstig zwischen den Autobahnen A4 im Norden, A72 im Süden und wird von den Bundesstraßen B93, B173 und B175 tangiert. Lokal sorgen die Straßenbahn und der Bus sowie ein in den letzten Jahren im Aufbau befindliches Radwegnetz für fließenden Verkehr.

Zwickau ist eingebunden in überregionale Verbindungs- und Entwicklungsachsen:

- in Richtung Norden über Leipzig nach Halle–Magdeburg und Dessau–Berlin;
- in Richtung Nord/Ost über Chemnitz nach Dresden–Bautzen–Görlitz;
- in Richtung Südosten über Schneeberg nach Aue–Karlsbad;
- in Richtung Südwesten über Plauen nach Hof–Nürnberg–München.

Die Automobilbranche macht sich in der Infrastruktur deutlich bemerkbar. Ein im Vergleich sehr gut ausgebautes Straßennetz, die hohe Identifikation mit individueller Automobilität, das hohe Defizit in der Nutzung sowie im Angebot von Öffentlichem und Radverkehr sind Schwergewichte auf dem Weg zu einer zeitgemäßen Deckung der Mobilitätsbedürfnisse und individuellen Kosten. Natürlich besteht hier auch ein Zusammenhang zwischen der in den 2000ern stattgefundenen Urbanisierung der Randbereiche, diese Gebiete entziehen sich einem wirtschaftlichen ÖPNV nahezu komplett und forcieren individuelle Mobilität.

Das Projektareal sollte daher auch als Musterareal bezüglich neuer Mobilität/E-Mobilität ausgebildet werden.

## 2 SITUATION UND PLANUNGSVORGABEN

### 2.1 Städtebauliche Zielstellung

Ziel ist die Umwandlung der monofunktionalen Wohnnutzung der vorhandenen 5- und 11-geschossigen Plattenbauten der östlichen Innenstadt in gemischt genutzte Quartiere. Durch den Komplett- oder Teilrückbau der Geschosswohnungsbauten sollen wieder Bezüge zwischen dem westlichen, historischen Altstadtkern und der Mulde hergestellt werden und das öffentliche

consequently also referred to as the gate to the Ore Mountains. A ring of regional green corridors, priority and reserve areas for nature and landscape surround Zwickau. The “Am Röhrensteg” landscape conservation area in the southeast, the landmarked “Schwanenteichpark” (swan pond park) in the west, and the continuous Mulde floodplain, which is used as a supra-regional open space, along with the forested undercut banks located to the east of it, frame the town centre. Suburbs and housing estates border the densely built-up town centre. Connected with them are the more village-like municipal districts with a historically developed cultural landscape that has been preserved until today and a wide range of nature and landscape spaces.

### 1.6 Mobility/Transport and traffic infrastructure

The distance to the next larger airports comprises 80 kilometres to Leipzig/Halle and 120 kilometres to Dresden. The train station is situated on the Saxon-Franconian trunk line as well as the Vogtland line and has been connected to the suburban railway network of Central Germany since 2013. Zwickau is conveniently located between the A4 autobahn in the north and the A72 autobahn in the south and is tangent to the B93, B173, and B175 federal roads. Locally, trams and buses as well as a network of cycling paths that has been under construction in the past few years ensure that traffic flows smoothly.

Zwickau is integrated within supra-regional connecting and development axes:

- towards the north via Leipzig to Halle–Magdeburg and Dessau–Berlin;
- towards the north/east via Chemnitz to Dresden–Bautzen–Görlitz;
- towards the southeast via Schneeberg to Aue–Karlsbad, and
- towards the southwest via Plauen to Hof–Nuremberg–Munich.

The automobile sector has had a clear impact on the infrastructure. A comparatively well-developed road network, a strong identification with individual mobility, the high deficit in the use as well as range of public transport and bicycle traffic have had a detrimental effect on attempts to handle mobility needs and individual costs in a contemporary way. Here, there is naturally also a connection between the urbanization of peripheral areas that took place in the 2000s, since these areas are almost completely beyond the range of an economical public transport infrastructure and thus intensify individual mobility.

The project site should therefore also be developed as a model area with reference to new mobility/e-mobility.

## 2 SITUATION AND PLANNING GUIDELINES

### 2.1 Urban planning goals

The aim is to transform the mono-functional residential use of the existing 5- and 11-storey prefabricated buildings of the eastern town centre into mixed-use districts. Through completely or partially demolishing the multi-storey residential buildings, references to the historical western centre of the old town and the river Mulde should be produced again and the system of public

Raumsystem der gesamten Innenstadt bereichert werden. Die Etablierung von Handwerk, Kleingewerbe, Dienstleistung und Kultur, deren Wertschöpfung und Gebietsverträglichkeit zur Wohnfunktion stehen dabei im Vordergrund. Das Prinzip der Trennung von Arbeit und Wohnen soll unter dem Leitgedanken der Nutzungsdurchmischten Stadt mit kurzen Wegen, hochwertiger Architektur und qualitätsvollen öffentlichen Räumen, aufgebrochen werden.

Die wichtigsten städtebaulichen sowie funktionalen Ankerpunkte bzw. Schnittstellen werden hierbei im und am öffentlichen Raum ausgebildet.

Die Trennung von Nutzungen wurde mit der Idee der „funktionalen Stadt“ in der „Charta von Athen“ 1933 verabschiedet. In Deutschland wurde diese mit der Baunutzungsverordnung (BauNVO) vor über 50 Jahren novelliert. Heute setzt sich langsam die Erkenntnis durch, dass Leben, Arbeiten und Freizeit getrennt voneinander wenig nachhaltig sind. Hinzu kommt besonders im innerstädtischen Kontext, dass die Nutzung der Erdgeschosse hierbei im Zusammenwirken mit dem öffentlichen Raum eine entscheidende Rolle spielt. Kurze Wege werden wiederentdeckt. Die Mischnutzung von Quartieren und Objekten, die Schaffung von lebendiger Urbanität und städtischer Dichte gewinnen an Bedeutung. Die Entschleunigung des motorisierten Individualverkehrs und die Beschleunigung des öffentlichen Nahverkehrs mit der Optimierung des Rad- und Fußwegenetzes sind daher zwingend. Kurze Wege steigern die Attraktivität der Stadt und tragen wesentlich zur Ressourcenschonung bei. Der Begriff der produzierenden Stadt soll nicht nur auf Handwerk und Gewerbe beschränkt sein. Der vorhandene Standort der Westsächsischen Hochschule in der westlichen Innenstadt sollte auf die östliche Innenstadt ausgedehnt werden, um so die geistige Produktion in der geplanten Nutzungsdurchmischung zu institutionalisieren. Die im westlichen Zentrum vorhandene 3- bis 4-geschossige Bebauung kann Maßstab für die bisher vorhandenen 5- bis 11-geschossigen Quartiere sein. Das bereits in seiner Schlüsselfunktion identifizierte Erdgeschoss mit dem angrenzenden öffentlichen Raum, könnte im Bereich des Deiches durch den kleinen Topografiesprung auch in seiner Höhe differenziert entwickelt werden. Die Höhe der Bebauung ist nicht restriktiv, daher sind Hochpunkte, die auf der Höhe des Dom St. Marien (87 m) abschließen, im südlichen Betrachtungsgebiet möglich. Das vorrangige Ziel dieser Planung ist die phasenweise Realisierung dieser Transformation. Sinnvolle Vorschläge sollten im Rahmen des Entwurfskonzeptes mit den notwendigen Schnittstellen entwickelt und erläutert werden. Bauliche und Nutzungsideen müssen geeignet sein, verschiedene Akteure anzuziehen. Die neuen Gebäude, Cluster oder Quartiere sollen in sich multifunktional sein und horizontal wie vertikal mehrere untereinander verträgliche Nutzungen wie Wohnen, Dienstleistung und Gewerbe aufweisen.

## 2.2 Betrachtungsraum

Zwickau besitzt einen historischen Altstadt kern, an dem man heute noch seine mittelalterliche Grundstruktur ablesen kann. Der ehemalige Wallring ist heute der Dr.-Friedrichs-Ring und fasst die Innenstadt mit ca. 61,4 ha Fläche ein. Der Wallring ist von historischer, kultureller, ökologischer, städtebaulicher und architektonischer Bedeutung und es befinden sich eine Vielzahl

space for the town centre enhanced as a whole. The establishment of craft, small businesses, service, and culture that create value and are compatible with the residential function therefore stand in the foreground. The principle of separating work and housing should be broken up under the guiding principle of a town of mixed uses and short distances, and high-quality architecture and public spaces.

Doing so will develop the most important urban-planning as well as functional anchor points and/or interfaces in and within the public space.

A separation of uses was adopted with the idea of the “functional city” in the “Charta of Athens” of 1933. In Germany, this was amended by the “Baunutzungsverordnung” (BauNVO; Federal Land Utilization Ordinance) over 50 years ago. Today, there is a growing realization that separating living, working, and leisure time from one another is not sustainable. In addition, especially within an inner-city context, that the ground floor in cooperation with the public space plays a key role. Short distances are being rediscovered. The mixed use of districts and objects and the creation of lively urbanity and urban density are gaining in importance. Slowing down motorized private transport and speeding up local public transport through optimizing the network of cycling paths and footpaths are therefore essential. Short distances will increase the attractiveness of the town and make a substantial contribution to conserving resources. The concept of the productive city should not be limited to only trade and commerce. The existing location of the Westsächsische Hochschule in the western town centre should be expanded into the eastern town centre so as to institutionalize the production of knowledge in the planned mixture of uses. The 3- to 4-storey buildings in the western town centre can provide the scale for the 5- to 11-storey district that currently exists. The ground floor, whose key function has already been mentioned, along with the public space, could also be developed in a differentiated way in terms of height in the area of the dyke as a result of the slight elevation in the topography. The height of the construction is not restricted, since there are high points conceivable that conclude at the height of the Cathedral of St. Marien (87 m) in the southern section of the strategic site. The primary objective of this planning is to realize this transformation in phases. Practical proposals with the necessary interfaces should be developed and elaborated within the framework of the design concept. The structural and use ideas have to be suitable for attracting various actors. The new buildings, clusters, or districts should be multifunctional in themselves and feature various uses, both horizontally and vertically, that are compatible with one another such as living, service, and commerce.

## 2.2 Strategic site

Zwickau has a historical old town centre in which it is still possible to read the underlying medieval structure. The former Wallring (fortification wall) is today Dr.-Friedrichs-Ring and frames the town centre with its ca. 61.4-hectare-large area. The Wallring is a site of historical, cultural, ecological, urban-planning, and architectural significance and a large number of

von Kulturdenkmalen entlang des Straßenrings, aber auch für die Naherholung wird die Grünanlage genutzt. Im Zweiten Weltkrieg blieb das Stadtzentrum von größeren Bombentreffern verschont und die Bebauung dadurch zusammenhängend erhalten. Im Ring befindet sich die höchste Denkmalkonzentration im Stadtgebiet. Die wesentlichen oberzentralen Nutzungen wie z.B. Theater, Museen, Justiz, die Hochschule und die Verwaltung sind hier angesiedelt.

Der Betrachtungsraum erweitert das Projektgebiet, da aufgrund der Größe der Intervention, die Anbindepunkte vom Projekt- raum in die umgebende Stadt eine planerische Betrachtung benötigen.

### 2.3 Projektgebiet

1954 wurde die Innenstadt durch ein Hochwasser überschwemmt. Das führte in den Folgejahren zum Verfall der noch teilweise aus dem Mittelalter stammenden Bausubstanz. Dabei ist vor allem die kleinteiligere Gebäudestruktur in der östlichen Altstadt Hälfte in Mitleidenschaft gezogen worden. Seit diesem Zeitpunkt blieben die meisten Gebäude in diesem Bereich unsaniert und verfielen. Aufgrund der Hochwasserschäden, Bergbauschäden und mangelnder Instandsetzung, wurde der Beschluss zum flächenhaften Abriss der östlichen Innenstadt Hälfte getroffen. Dieser östliche Kernstadtbereich von Zwickau wurde 1971 bis 1976, in der Spätphase des radikalen sozialistischen Städtebaus, komplett abgebrochen und neu bebaut. Ein erheblicher Identitätsverlust war die Folge. Hierbei spielten der größtenteils schlechte Zustand der Altbausubstanz, mehr noch das durch SED-Gleichschaltung vorgegebene Leitbild des industriellen Bauens, maßgeblich eine Rolle. Die Innenstadt ist seitdem zweigesichtig: die historisch geprägte Kernstadt West- hälfte mit einem hohen Denkmalwert der vorhandenen Bausub- stanz und die Plattenbau-Osthälfte mit einem hohen Wohnwert. Ein Rückbau dieser „Stadtmauer“ war lange Zeit keine Thema. Erst durch das Engagement von Zwickauer Architekten und die Zusammenarbeit mit der Stadtverwaltung wurde dieses sensible Thema angegangen und führte schließlich zur Teilnahme am European Wettbewerb.

Der heutige Wert dieses in normativer Großtafelbauweise er- richteten Quartiers ist vielfältig. Innerstädtisches, großflächiges und bezahlbares Wohnen ist durchaus ein Wert an sich. Ebenso kann festgestellt werden, dass der 2007 durch City-Tunnel und Mulde-Spielplatz entstandene Erholungsraum „Muldeparadies“ aufblüht und rege Nutzung erfährt. Als wichtigstes ist aber zu erwähnen, dass der Charakter des Muldeparadieses strahlt jedoch nicht in die Innenstadt aus, mit dem quer stehenden Plattenbauquartier wird dieses Potenzial vom Zentrum fern gehalten. In dem Ende 2013 beschlossenen Integrierten Stadt- entwicklungs-konzept (INSEK) Zwickau 2030 wurde „Innen- vor Außenentwicklung“ als oberste städtebauliche Handlungsprä- missen definiert. Die Stärkung der Innenstadt mit ihrer hohen Konzentration an Denkmälern hat dabei bisher höchste Priorität gehabt, kann aber heute weitestgehend als abgeschlossen be- zeichnet werden. Die westliche Innenstadt – das Projektgebiet – stellt heute daher ebenso eine Problem- wie eine Potenzialflä- che dar. Zwischen der Innenstadt und der östlich angrenzenden Zwickauer Mulde gelegen, besteht hier die Möglichkeit, die

cultural monuments are situated along the ring road, while the green area is also used for local recreation. In World War II, the town centre was spared bigger bomb hits and the buildings were consequently preserved in a coherent manner. The high- est concentration of monuments in the municipal area is found along the ring. The important regional centre uses such as, for instance, theatre, museums, judiciary, the university, and administration are all located here.

The strategic site expands the project site, since, as a result of the scale of the intervention, the points that connect the project site with the surrounding town also require consideration in the planning.

### 2.3 Project site

High levels of water flooded the town centre in 1954. In the years that followed, this led to the deterioration of the building substance, some of which dated back to medieval times. This affected above all the small-scale building structure in the eastern half of the town centre. From this point on, most of the buildings in this area remained un-renovated and deteriorated further. Due to the damage caused by flooding, mining dam- age, and a lack of repair, the decision was made to extensively demolish the eastern half of the town centre. This eastern town centre area of Zwickau was completely torn down and built anew from 1971 to 1976, in the late phase of radical socialist urban planning. This resulted in a considerable loss of identity. The for the most part poor condition of the old building sub- stance as well as the guiding principle of industrial construction stipulated by the conformity enforced by the SED (Socialist Unity Party of Germany) played a significant role in this. Since then, the town centre has had two faces: the historical western half of the town centre with the high historical value of the ex- isting building substance and the prefabricated construction in the eastern half, with its high residential value. For a long time, doing away with this “town wall” was not an issue. It was first as a result of the engagement of architects in Zwickau and cooper- ation with the municipal administration that this sensitive topic was addressed and finally led to participation in the European competition.

The current value of this district erected in standardized large panel construction is varied. Intra-urban, large-scale, and affordable flats are a value in and of themselves. It can also be seen that the “Muldeparadies” (Mulde Paradise) recreation space that was created in 2007 as a result of the City-Tunnel and Mulde play area is flourishing and actively used. The most impor- tant thing that should be mentioned is the fact that the character of the Muldeparadies does not develop into the town and the potential of the centre is kept at a distance by the transverse orientation of the prefabricated building district. The Zwickau 2030 Integrierte Stadtentwicklungskonzept (INSEK; Integrated Urban Development Concept), which was passed at the end of 2013, defines “core sites before external development” as the top premise for urban-planning activities. Strengthening the town centre with its high concentration of monuments has been given the highest priority up to now, but can be considered as having been completed for the most part today. The western town centre – the project site – therefore represents just as much a problem as an area of potential. Between the town cen-



Stadtgrundriss Innenstadt 1995

Town centre layout in 1995

vorhandenen Typologien der Innenstadt zu ergänzen und den Immobilienmarkt maßgeblich zu verbessern. Daher ist es das neue Ziel, die Brücke zwischen der westlichen Altstadt und dem Kulturraum „Muldeparadies“ herzustellen.

## 2.4 Nutzung und Bebauung

Wie schon in Punkt 1.4 erwähnt, ist die Innenstadt gekennzeichnet durch ihre Zweigesichtigkeit; die historisch geprägte Kernstadt West und die Plattenbau-Kernstadt Ost, mit der Grenze Katharinenstraße.

### Kernstadt West

Die dominierenden Stile des Historismus, des Jugendstils und des Mittelalters prägen die öffentlichen Räume und die Gebäude der Innenstadt. Der Großteil der Häuser ist im Erdgeschoss mit Handel, Gewerbe oder Gastronomie und im 1. bis 2. Obergeschoss mit Büronutzung gewerblich und tagsüber frequentiert. Die Innenstadt ist zentraler Versorgungsbereich und traditioneller Einkaufsstandort. Sie ist Hauptgeschäftslage des Einzelhandels (Ansiedlung des Einkaufszentrums Zwickau Arcaden/Textilkaufhaus C&A, Textilkaufhaus Wöhr (leer stehend)/Kornmarkt-Areal, Kaufhaus Joh (leer stehend)/Hauptstraße, Mode-Kress-Rathaus), ebenso finden sich Dienstleistungs- (Schloss Osterstein), gastronomische und Verwaltungseinrichtungen (Rathauskomplex, Barmer-KK, Schlossschänke). Die Obergeschosse sind zumeist dem Wohnen vorbehalten, sodass die 3- bis 4-geschossigen Gebäude, ebenso wie der öffentliche Raum und die anliegende Infrastruktur, eine ganztägige Nutzung erfahren.

Speziell im mittleren (6,50 Euro ohne Nebenkosten) und oberen Mietniveau (9,00 Euro ohne Nebenkosten) sind in den letzten

tre and the Zwickau Mulde, which borders it to the east, there is an opportunity to supplement the existing typologies of the town centre and substantially improve the real estate market. The new goal is hence to create a bridge between the western old town and the Muldeparadies cultural space.

## 2.4 Use and construction

As already mentioned in point 1.4, the town centre is characterized by its two-faces; the historical western town centre and the eastern prefabricated building centre with the boundary of Katharinenstrasse.

### Western town centre

The dominant styles of Historicism, Art Nouveau, and the Middle Ages characterize the public spaces and buildings of the town centre. With retail, commerce, or gastronomy on the ground floor and office use on the 1st to 2nd floor, the majority of the buildings are frequented during the day for business purposes. The town centre is a central supply area and traditional shopping location. It is the main business location of important commerce (establishment of the Zwickau Arcaden shopping centre/C & A clothing store, a Wöhr clothing store (vacancy)/Kornmarkt site, the Joh department store (vacancy)/Hauptstrasse, Mode-Kress-Rathaus), services (Schloss Osterstein), gastronomy, and administrative facilities (town hall complex, Barmer-KK, Schlossschänke). The upper storeys are generally reserved for flats, so that the 3- to 4-storey buildings, just like the public space and the adjacent infrastructure see use throughout the day.

In recent years, new construction was begun and completed especially on a middle (6.50 Euro without ancillary costs) and

Jahren Neubauten begonnen und fertig gestellt worden. Ein Zugang von Familien mit Kindern, die moderne 3- und 4-Raum-Wohnungen benötigen, ist in fast allen innerstädtischen Vierteln zu verzeichnen. Hinzu kommen Wohnanlagen für das sogenannte „Wohnen mit Service“, sprich für die rüstige, immer älter werdende Bevölkerung, die zumeist aus Apartments bestehen.

Zur weiteren Steigerung dieser Tendenz ist ein eigentümergeleitetes Marketing für das Thema „Attraktives Wohnen in Zwickau“ bzw. „Wohnen in der historischen Altstadt“ ins Auge gefasst. Auch das Thema „Altersgerechtes Wohnen“ tritt in Zwickau deutlicher in den Vordergrund.

#### Kernstadt Ost

Nach dem Flächenabriss im westlichen Siedlungsbereich der Stadt, mit aus dem 15./16. Jahrhundert stammender Bausubstanz, entstanden die heute noch vorhandenen 5- bis 11-geschossigen Plattenbauten. Diese sind durch ihre attraktive Lage und die bezahlbaren Wohnungen stets gut vermietet. Die ausschließlich zum Wohnen genutzten Blöcke sind nur in sehr wenigen Erdgeschossbereichen gewerblich belegt. Im Viertel werden die Innenhöfe primär halböffentlich genutzt. Wie bei dieser Bauweise typisch, enthält ein Flachbau das Nahversorgungszentrum und ein 3-geschossiger Block eine Schule. Mit der Wende wird ein hoher Anteil dieser Wohnungen durch die beiden Wohnungsunternehmen Gebäude- und Grundstücksgesellschaft Zwickau und Zwickauer Wohnungsbaugenossenschaft saniert und zum Teil auch privatisiert. 2007 erwirbt die Gagfah (heute Vonovia) weitere Wohnungen. Wie sich aus den lokalen Erfahrungen mit den ehemaligen Plattenbausiedlungen Eckersbach und Neuplantz, aber auch generell bei der Nachnutzung dieses Gebäudetyps gezeigt hat, ist eine rein privatwirtschaftliche Umwandlung (Abtragen von Geschossen ohne Fördermittel) nicht rentabel.

2006 beginnt die Großbaumaßnahme Lückenschluss Bundesstraße 93. Die Untertunnelung zwischen Paradiesbrücke und Mauritiusbrücke (380 m lang, vierspurig) einschließlich Hochwasserschutz und Freiraumgestaltung, macht das Leben am Fluss möglich. Mit der Untertunnelung erhält das Stadtzentrum erstmals ungehinderten Zugang zur Großraum-Grünfläche Muldenaue, die zur Erholung und Freizeitgestaltung (Spielplätze) seither rege Nutzung erfährt. Die Zwickauer Mulde wird nicht nur für die Innenstadtbewohner erlebbar, sondern auch Tor zum überregionalen Mulde-Radwanderweg. Das deutschlandweit beachtete Denkmal Schloss Osterstein wurde saniert, restauriert und umgebaut und 2008 als Senioren-Wohnanlage übergeben. In Verbindung sozialer und öffentlicher Nutzungen wird das Schloss im Herzen der Stadt wieder für die Bürger erlebbar. Das Kornhaus wird 2010 von der Stadt erworben. Die Sanierung hat 2012 begonnen und wurde 2014 mit dem Einzug der Stadtbibliothek abgeschlossen.

#### Weitere Nutzungsstruktur

- Der Kernbereich beinhaltet urbane, attraktive Innenstadtplätze – Hauptmarkt, Kornmarkt, Schumannplatz – sowie ein ausgeprägtes Gassen- und Fußgängerzonensystem.
- Die Peter-Breuer-Straße entwickelt sich zur Kneipenmeile (Konzentration von Gastronomie).

upper (9.00 Euro without ancillary costs) level of rent. An influx of families with children, who need the modern 3- and 4-room flats, has been recorded in nearly all town centre districts. In addition to this, there are also residential properties for so-called “living with services” – in other words, for the spry, increasingly older population – which mostly comprise small flats.

To further increase this trend, owner-independent marketing for the topic of “attractive living in Zwickau” and/or “living in the historical old town” is envisaged. The topic of “age-appropriate living” has also come more clearly to the fore in Zwickau.

#### Eastern town centre

Following the large-scale demolition in the western residential area of the town, with building substance dating back to the 15th/16th century, the 5- to 11-storey prefabricated buildings that exist today were erected. They have always been easy to rent as a result of their attractive location and affordable flats. The blocks, which are used exclusively for living, are only occupied by businesses in very few ground floor areas. The inner courtyards in the district are primarily used in a semi-public manner. As is typical of this type of construction, a flat building houses the local supply centre and a 3-storey block a school. With the fall of the Berlin Wall, a large number of these flats were renovated by two housing associations, the Gebäude- und Grundstücksgesellschaft Zwickau and the Zwickauer Wohnungsbaugenossenschaft, and also partially privatized. The Gagfah (today Vonovia) housing association purchased additional flats in 2007. As local experience with the former Eckersbach and Neuplantz prefabricated building housing estates, but also the subsequent use of this type of building in general has shown, a pure private-sector conversion (removal of stories without subsidies) is not cost-effective.

The large-scale construction measure to close the gap in the B93 federal road began in 2006. The construction of an underground tunnel (380-metre-long, four lane) between the Paradiesbrücke and Mauritiusbrücke (bridges), including protection against flooding and open-space design, facilitates life along the river. With the construction of the underground tunnel, the town centre has access for the first time to the extensive green area of the Mulde floodplain, which has since then experienced active use for recreation and leisure time activities (playgrounds). The Zwickau Mulde can be enjoyed by residents of the town centre, and also becomes a gateway to the supra-regional Mulde cycling path. The Schloss Osterstein monument, which is highly regarded throughout Germany, was renovated, restored, refurbished, and handed over as a residential complex for senior citizens in 2008. As a result of the linking social and public uses, citizens are once again able to experience the castle in the centre of the town. The municipality purchased the Kornhaus in 2010. The renovation began in 2012 and was completed in 2014 when the municipal library moved in.

#### Further use structure:

- The central area contains attractive, central urban squares – the Hauptmarkt, Kornmarkt, and Schumannplatz – as well as a distinctive system of lanes and pedestrian zones.
- Peter-Breuer-Strasse is developing into a bar district (concentration of gastronomy).



- 3 mehrgeschossige Parkhäuser/Tiefgarage mit ca. 1350 Stellplätzen stehen zur öffentlichen Nutzung zur Verfügung. Von ca. 1280 Stellplätzen auf öffentlichen Plätzen und Straßen sind 650 für Anwohner reserviert.
- Die Stadtbahntrasse führt seit 2000 wieder über den Hauptmarkt, wobei eine Belebung des Zentrums erreicht wird. Das Heranführen des Regiosprinters (Vogtlandbahn) im 3-Schienengleis (EXPO 2000) bis an die Innenstadt birgt touristisches Potenzial.
- Der Stadtring sichert die verkehrliche Erschließung der Innenstadt, alle Bundesstraßen tangieren den Innenstadtbereich.

Wichtige Stadtentwicklungsprojekte:

- Neugestaltung des dringend sanierungswürdigen Theaterkomplexes/Sanierung des Gewandhauses mit dem Ziel einer Konzentration aller theatergenutzten Gebäude, Baubeginn 2016;
- Sanierung/Neuordnung des Areals ehemaliges Schocken-Kaufhaus (Nutzungsvielfalt);
- Sicherung des Standortes der Westsächsischen Hochschule Zwickau, Campus Innenstadt, durch Neuordnung und Erweiterung;
- Gestaltung Marienplatz/Marienstraße;
- Gestaltung der Verbindungswege und Plätze zwischen Zwickauer Mulde und historischer Innenstadt, Grünvernetzung/Gestaltung Ringgrün;
- Intensive Nutzung des Muldeparadieses als Erlebnis- und Erholungsbereich an der Zwickauer Mulde (Nutzung Pulverturm, Anlegestelle für Mulde-Paddler);
- Erhalt, Sicherung und Sanierung der denkmalgeschützten Bausubstanz unter Beachtung Klimaschutzbelange/klimafreundlicher Städtebau;
- Neuordnung Areal zwischen Gasometer und Schloss Osterstein;
- Langfristige Gestaltung wesentlicher Stadtplätze (Jerusalemmer Platz, Georgenplatz, Katharinenkirchhof);
- Stellplatzproblematik für Anwohner/Gewerbetreibende.

## 2.5 Grün- und Freiraum/Umweltbelange

Das Ringgrün umgibt und begrenzt die ehemalige mittelalterliche Innenstadt und ist die maßgeblich identitätsstiftende Grünstruktur des Stadtzentrums. Der Bereich wird geprägt durch raumbildende Kastanienalleen. Den ehemals als Villengärten genutzten öffentlichen und privaten Flächen fehlt es heute an zeitgemäßer Nutzung und Gestaltung.

Mit dem Lückenschluss der Bundesstraße B93 im Stadtzentrum wurden Hochwasser-, Lärm- und Immissionsschutz gebündelt und mit der Tunnellösung eine zentrumsnahe, barrierefrei erreichbare, multifunktionale Freianlage geschaffen. Dieser von dem Bürger sehr gut angenommene Uferpark (im Volksmund „Muldeparadies“ genannt) wird zunehmend auch für Veranstaltungen unterschiedlichster Art genutzt.

Die Entstehung der Parkanlage Muldeparadies ab 2007 basiert auf einem innovativen Verkehrsprojekt zum Lückenschluss der Bundesstraße 93, das im Zusammenspiel erforderlicher Maßnahmen realisiert wurde. Zu den städtebaulichen Zielen

- Three multi-storey car parks/underground garages with ca. 1350 spaces are available for public use. Of the ca. 1280 parking spaces on public squares and streets, 650 are reserved for residents.
- A light-rail line has run over the Hauptmarkt since 2000, thus enlivening the centre. The introduction of the regional sprinter train (Vogtlandbahn) on a 3-rail track (EXPO 2000) to the town centre has tourism potential.
- The ring road ensures traffic access to the town centre, with all federal roads located tangent to the area of the town centre.

Important urban planning projects:

- Re-designing the theatre complex, which is urgently in need of renovation, and renovating the Gewandhaus, with the goal of concentrating all the buildings used for theatre purposes, start of construction in 2016;
- Renovating/restructuring the site of the former Schocken department store (variety of uses);
- Securing the site of the Westsächsische Hochschule Zwickau, town centre campus, by means of restructuring and expansion;
- Designing Marienplatz/Marienstrasse;
- Designing the connecting paths and squares between the Zwickau Mulde and the historical town centre, and linking green areas/design of green areas along the ring road;
- Intensive use of the Muldeparadies as an adventure and recreation area on the Zwickau Mulde (use of the Pulverturm (gunpowder tower), landing place for paddlers on the Mulde),
- Preserving, securing, and renovating the landmarked building substance while taking climate change concerns/environmentally friendly urban planning into consideration;
- Restructuring the site between the Gasometer and Schloss Osterstein;
- Designing important urban squares (Jerusalemmer Platz, Georgenplatz, Katharinenkirchhof)
- Long-term Problem of parking for residents/business people.

## 2.5. Green and open spaces/environmental concerns

The green space along the ring road surrounds and delimits the former medieval town centre and is the key identity-creating green structure for the town centre. Avenues of chestnut trees that give the space definition characterize the area. The public and private areas that were formerly used as villa gardens currently lack a contemporary use or design.

With the closing of the gap in the B93 federal road in the town centre, flooding, noise, and emission protection were bundled together and a multi-functional open space that is close to the centre and can be reached without barriers was created with the tunnel solution. This park on the bank of the river (which is called the “Muldeparadies” in common parlance) has been well received by citizens and is increasingly being used as a location for diverse events.

The creation of the Muldeparadies starting in 2007 was based on an innovative traffic project to close the gap in the B93 federal road, which was realized as a result of an interplay of necessary measures. In addition to upgrading the heavily frequented

gehörten neben dem 4-spurigen Ausbau der stark frequentierten Bundesstraße mit dem notwendigen Immissionsschutz für die innerstädtische Wohnbebauung, der Hochwasserschutz der Zwickauer Innenstadt sowie die städtebauliche Neugestaltung eines desolaten und abbruchreifen Areals aus Wohn- und Gewerbebauten an der Nahtstelle zwischen der Altstadt und dem Grünzug entlang der Zwickauer Mulde. Die Verlegung der Verkehrsstraße in ein unterirdisches Bauwerk ermöglichte die Neuordnung dieses Areals und öffnete die historische Innenstadt hin zum Fluss. Eine ebenerdige Lösungsvariante für die Bundesstraße hätte zu meterhohen, sperrigen Lärmschutzmauern geführt und das Stadtzentrum für viele weitere Jahrzehnte vom Flusslauf getrennt. Die räumliche und gestalterische Verbindung des Grünzuges entlang der Zwickauer Mulde mit den historischen Ringanlagen und darüber hinaus mit dem Altstadtkern hat überzeugt. Das Tunnelbauwerk nimmt heute den fließenden Verkehr auf und führt ihn „unter Tage“ am Zentrum geräuscharm vorbei. Darüber entstand ein neuer, vielseitig nutzbarer Freiraum. Die neue Parkanlage erstreckt sich in Nord-Süd-Richtung zwischen der massiven Bebauung des Stadtkernes mit der vorgelagerten Ringpromenade und der großzügig ausgebauten Muldepromenade, auf der gleichzeitig der überregionale Mulderadweg durch Zwickau geführt wird.

Die attraktive Parkanlage mit ihren Spielanlagen, mit einer vielfältigen Bepflanzung und zahlreichen Gelegenheiten zum Treffen, Sitzen und Relaxen ist von Anbeginn bei den Bürgern und Besuchern der Stadt sehr beliebt. Viele Organisatoren – allen voran die Stadt selbst mit dem Kinderfest zum sommerlichen Stadtfest – nutzen inzwischen regelmäßig das herrliche Areal für die Ausrichtung von Veranstaltungen.

Am gegenüber liegenden Ufer der Mulde begrenzt der bewaldete Prallhang das Stadtzentrum auch visuell. Der Blick vom Aussichtspunkt „Muldenwarte“ eröffnet Einblicke in die Struktur der Innenstadt. Das Ostufer der Mulde war bis vor wenigen Jahren fast ungenutzt. Mit der „Kunstplantage“ in einem bis dahin brachgefallenen Industrieareal auf dieser Seite der Mulde haben auch alternative Ansätze zur Freiraumnutzung hier bereits einen Rahmen gefunden.

Die Verbindung der beiden Ufer erfolgt für Fußgänger über die historische Paradiesbrücke. Straßenbrücken verbinden sie nördlich und südlich der Innenstadt.

Die mittelalterlichen Platzfolgen prägen die Freiraumstruktur der westlichen Innenstadt ebenso wie die nord-südorientierten Straßenzüge. Die urbanen und steinernen Stadträume werden unterschiedlich genutzt, bergen in dieser Hinsicht aber noch Potenzial. In der Innenstadt finden neben Stadtfest weitere kulturelle und sportliche Veranstaltungen sowie Märkte statt.

In der östlichen Innenstadt hingegen dominieren halböffentlich genutzte, begrünte Innenhöfe der Plattenbauten und vergrößerte Straßenstrukturen. Hier befinden sich auch Kindergärten und eine Schule mit den entsprechenden Freianlagen. Eine Verzahnung der Freiraumstrukturen des östlichen Stadtzentrums mit dem Muldeparadies ist durch die Lage und die großräumige Strukturierung in Ansätzen bereits vorhanden, soll jedoch im Zuge der Planungen erheblich verbessert werden.

federal road to 4 lanes, with the necessary emission protection for the residential buildings in the town centre, the urban-planning goals include flood protection for the centre of Zwickau as well as the urban-planning restructuring of a desolate and dilapidated area of residential and commercial buildings at the interface between the old town and the green corridor along the Zwickau Mulde. Relocating the road to an underground tunnel made it possible to restructure this site and opened up the historical town centre towards the river. An alternative ground-level variant for the federal road would have resulted in metres-high, bulky sound-damping walls and separated the town centre from the course of the river for future decades. The spatial and design connection of the green corridor along the Zwickau Mulde with the historical ring park and the old town centre beyond it was convincing. The tunnel structure today accommodates the flow of traffic and leads it past the centre underground and with limited noise. An open space that can be used in various ways was created above it. The new park stretches in a north-south direction between the massive construction of the town centre, with the ring promenade in front of it, and the spacious Muldepromenade, on which the supra-regional Mulde cycling path also leads through Zwickau.

The attractive park with its play facilities and diverse plants and numerous opportunities to meet, sit, and relax has been very popular with citizens and visitors to the city from the very beginning. In the meantime, many organizers – above all the town itself with the children’s festival for the summer town fair – have come to regularly use the magnificent site to hold events.

On the opposite bank of the Mulde, the forested undercut bank also demarcates the town centre visually. The view from the “Muldenwarte” vantage point opens up views into the structure of the town centre. The eastern bank of the Mulde was nearly unused until just a few years ago. With the “Kunstplantage” (art plantation) on an industrial site on this side of the Mulde that had sat idle until then, alternative approaches to using the open space have also already found a framework here.

The historical Paradiesbrücke links the two banks for pedestrians. Road bridges connect the banks to the north and south of the town centre.

The medieval sequence of squares shapes the open-space structure of the western town centre just as do the north-south-oriented streets. The urban and stone spaces are used in various ways, but still hold potential in this respect. The town fair, other cultural and sports events, and markets take place in the town centre.

In the eastern town centre, in contrast, the semi-publicly used, greened inner courtyards of the prefabricated buildings and oversimplified street structures dominate. Here, there are also childcare centres and a school along with their corresponding open spaces. An interlocking of the open-space structures of the eastern town centre with the Muldeparadies already exists in part as a result of the location and the large-scale structuring, but should be strengthened with the design.

Im nordöstlichen Bereich der Innenstadt bildet das Ensemble des wiederaufgebauten Schlosses Osterstein (heute Seniorenwohnen) und des sanierten Kornhauses (Stadtbibliothek) einen städtebaulichen Höhepunkt.

Die Verbindung zum westlich gelegenen denkmalgeschützten Schwanenteichpark wird durch die Zerschneidungswirkung der Humboldtstraße erheblich erschwert. Hier gibt es noch Entwicklungspotenzial.

#### Umweltbelange

Mit dem Tunnel wurde bereits eine wesentliche Verbesserung der Lärmsituation erreicht, wobei die Tunnelausgänge nach wie vor problematisch sind. Das ehemals fast verkehrsfreie westliche Stadtzentrum wurde schleichend wieder für den Individualverkehr geöffnet. Problematische Situationen bezüglich des Parkens im öffentlichen Raum (bei ausreichend zur Verfügung stehenden Parkplätzen in Parkhäusern und Tiefgaragen) und Konflikte zwischen den verschiedenen Nutzergruppen sowie erhöhte Emissionen sind die Folge.

Mit dem hohen Versiegelungsgrad der westlichen Innenstadt geht hier eine vergleichsweise starke Erwärmung in den Sommermonaten einher, was sich zukünftig als problematisch erweisen könnte. Auch aus Gründen des Stadtklimas müssen daher Bezüge zum Mulderaum als wichtigste Belüftungsbahn beachtet werden. Die Innenstadt liegt im Überschwemmungsbereich der Mulde. Unter dem gesamten Gebiet wurde in großen Tiefen Steinkohle abgebaut, was zu großflächigen Senkungen und in jüngerer Zeit zu Hebungen führte.

## 2.6 Planungsrechtliche Situation

Es gilt der rechtskräftige, einfache Bebauungsplan Nr. 046 „Historischer Stadtkern/Nordwestliche Vorstadt“, der im Wesentlichen die Art der baulichen Nutzung mit den folgenden Zielen festsetzt:

- den hohen Anteil an denkmalgeschützter Bausubstanz sowie den einmaligen Ringgrünbereich zu erhalten und zu sichern;
- das Wohnen als wesentliches Element der Revitalisierung zu festigen;
- die Nutzungsvielfalt zu sichern;
- kerngebietstypische Nutzungen vorzuhalten (läuft zur Zeit Änderungsverfahren mit dem Ziel, den generellen Ausschluss allgemein zulässiger Vergnügungsstätten, wie z.B. Spielhallen, aufzuheben).

Es gelten weiterhin die rechtskräftigen B-Pläne Nr. 082 „Zwickau Arcaden“ sowie Nr. 097 „Zwickau Rathaus“. Informelle Planungen wie das Stadtbodenkonzept und das weitergeführte StadtRaum-Projekt sollen als Handlungsrahmen zu Gestaltungsmaßnahmen im innerstädtischen Freiraum zu Stadtboden, Stadtgrün, Stadtmöblierung, Lichtkonzept in Zusammenarbeit mit Privaten (PPP) umgesetzt und mit Leben erfüllt werden (als sehr positives Beispiel gilt die Gestaltung der Georgenstraße mit Baumpflanzungen und Einordnung von selbstgestalteter Kunst von Schülern, Lehrern und dem Schulverein des Peter-Breuer-Gymnasiums initiiert). Es gilt die Erhaltungssatzung „Historischer Stadtkern“ mit Lückenbebauung, Ersatzbebauung, Sanierung bei Erhalt der städtebaulichen Strukturen. Das Fördergebietskonzept des Bund-Länder-Programms „Städtebaulicher Denkmalschutz“ für das Gebiet Historischer Stadtkern 2014, 1. Fortschreibung

In the northeast area of the town centre, the ensemble of the rebuilt Schloss Osterstein (today housing for senior citizens) and the renovated Kornhaus (municipal library) is an urban-planning highlight.

The connection to the landmarked Schwanenteichpark, which is located to the west, is complicated considerably by the fragmenting effect of Humboldtstrasse. There is still development potential here.

#### Environmental concerns

A considerable improvement of the noise situation was achieved with the tunnel, although the tunnel exits continue to be problematic. The previously nearly traffic-free western town centre was gradually opened up to private transport again. Problematic situations connected with parking in the public space (despite sufficiently available parking spaces in car parks and underground garages) and conflicts between different user groups as well as elevated emissions have been the result.

The high degree of soil sealing in the western town centre is accompanied by comparably intense heating up in the summer months, which might prove problematic in future. For urban climate reasons, connections to the space of the Mulde must therefore also be given attention as the most important ventilation corridor.

The town centre is situated in the floodplain of the Mulde. Coal was mined at great depths beneath the entire area, which has resulted in extensive sinking and more recently to rising.

## 2.6 Planning law situation

The legally binding, simple development plan No. 046, “historical town centre/northwest suburb” applies and primarily specifies the type of land-use with the following goals:

- Preserving and securing the high amount of landmarked building substance as well as;
- the unique green area along the ring road;
- Consolidating living as a key element in the revitalization;
- Ensuring a mixture of uses;
- Providing uses typical of a town centre (revision procedures with the goal of repealing the general exclusion of commonly permitted places of entertainment such as, for instance gaming halls are currently underway).

The legally binding B-plans No. 082, “Zwickau Arcaden”, and No. 097, “Zwickau Rathaus”, are still in force. Informal planning such as the urban land concept and the on-going StadtRaum-Projekt should be executed as a framework for action for design measures in the intra-urban open space with respect to urban land, urban green spaces, street furniture, and a lighting concept in cooperation with private parties (PPP), and filled with life (the design of Georgenstrasse with plantings of trees and the placement of art initiated by students, teachers and the school association of the Peter-Breuer-Gymnasium is a very positive example). The “historical town centre” preservation statute with construction of buildings in gaps, replacement construction, renovation to preserve urban-planning structures also applies. The development area concept of the “urban planning historical preservation” federal government and state programme for the

2015, wurde am 10.03.2015 als Grundlage für die weitere Stadtentwicklung und für die Bewilligung von Städtebaufördermittel bestätigt.

## 2.7 Verkehr und Erschließung

Die Innenstadt von Zwickau ist mit dem Dr.-Friedrichs-Ring und durch den Tunnel der Bundesstraße 93 im Osten in Form einer äußeren Ringerschließung sehr gut erschlossen. Vor der Eröffnung des Tunnels an der Zwickauer Mulde im Jahr 2007 verlief in diesem Bereich die Bundesstraße 93 als dreispurige oberirdische Verkehrsstraße mit entsprechenden Lärmemissionen zulasten der unmittelbar angrenzenden Wohnbebauung. An insgesamt 4 Stellen der Ringerschließung ist eine Zufahrt in den Innenstadtbereich für den motorisierten Individualverkehr möglich. Von Nord nach Süd durchquert eine oberirdische Straßenbahn das Stadtzentrum und erschließt dieses mit dem Öffentlichen Personennahverkehr. Der Fußgänger- und Radverkehr kann an mehreren Stellen den Dr. Friedrichs-Ring überqueren und so in die Innenstadt gelangen.

## 2.8 Topografie

Im Bereich des Betrachtungsraumes und des Projektgebietes sind keine wesentlichen Geländesprünge zu verzeichnen – der Bereich ist eben. Die Zwickauer Mulde ist aufgrund der latenten Hochwassergefahr eingedeicht. Im Zuge der Untertunnelung der Bundesstraße 93 wurde auch der Deich komplett neu angelegt, um den heutigen Anforderungen an den Hochwasserschutz zu genügen.

## 2.9 Besonderheiten

Zwickau 2050

2012 hatten sich der damalige Vorsitzende der Architektenkammergruppe Zwickau, Wolfgang Franke und der leider 2014 verstorbene Baubürgermeister Rainer Dietrich – nach einem offiziellen Termin im Rathaus – weiter angeregt ausgetauscht. Anlass war eine kurz vorher entstandene schmerzliche Baulücke auf der Crimmitschauer Straße.

2013 wurde diese Baulücke Auslöser für eine Gruppe von ca. 20 ehrenamtlichen Mitgliedern aus der Stadt und der Kammergruppe, sich damit näher zu beschäftigen. Die Gruppe arbeitete daher sofort interdisziplinär in den Fachbereichen Städtebau, Landschaftsarchitektur und Architektur. Die Gründe des schmerzlichen Abrisses bzw. des Entstehens weiterer Baulücken und die (noch) fehlenden Gegenmaßnahmen wurden diskutiert. Es wurden vor Ort-Begehungen unternommen, um Problemstraßen empirisch zu untersuchen. Darauf folgten zahlreiche Planungsrunden, mit dem Ergebnis: Ursachen und Probleme sollten im Kontext betrachtet werden und benötigen daher eine gesamtstädtische Betrachtung. Es wurden visionäre und konzeptionelle Lösungsansätze erarbeitet, die sich in 5 Themenschwerpunkte untergliedern: Bildung & Kultur, Energie & Gewerbe, Grün, Wohnen und Verkehr.

2014 wurde die Vereinsausstellung „Zwickau 2050“ aus dem Kunstverein Freunde aktueller Kunst, nach Leipzig auf die Designer's Open und in das Haus der Architekten nach Dresden eingeladen. Spätestens ab diesem Moment kann davon die Rede sein, dass sich diese Gruppe als „Initiative“ auch in der

area of the historical town centre of 2014 (1st updating in 2015) was approved as the basis for further urban development and the granting of urban development funding on 10 March 2015.

## 2.7 Traffic/Transport and infrastructure

With the Dr.-Friedrichs-Ring and as a result of the tunnel for the B 93 federal road in the east in the form of an outer ring road development, the town centre of Zwickau has very good connections. Prior to the opening of the tunnel at the Zwickau Mulde in 2007, the B 93 federal road in this area was a three-lane aboveground thoroughfare with corresponding noise emissions at the expense of the residential buildings directly adjacent to it. Access to the town centre area for motorized private transport is possible at a total of 4 points of the ring road. An aboveground tramway runs through the town centre from the north to the south and connects it with local public transport. Pedestrians and cyclists can cross the Dr.-Friedrichs-Ring at several points and thus reach the town centre.

## 2.8 Topography

In the area of the strategic site and project site, there are no significant changes in elevation – the area is flat. The Zwickau Mulde is dyked due to the latent danger of flooding. In the course of shifting the B 93 federal road to the underground tunnel, the dyke was also completely newly planned so as to satisfy current flood protection requirements.

## 2.9 Special characteristics

Zwickau 2050

In 2012, the then chairman of the Zwickau group of chamber of architects, Wolfgang Franke, and the municipal building commissioner, Rainer Dietrich, who unfortunately passed away in 2014, continued their animated exchange – after an official meeting at the town hall. The occasion was a painful gap between buildings on Crimmitschauer Strasse that had been created a short time before.

In 2013, this gap between buildings became the catalyst for a group of ca. 20 volunteer members of the municipality and the chamber of architects to consider the situation more closely. The group therefore immediately worked in an interdisciplinary manner in the fields of urban planning, landscape architecture, and architecture. The reasons for the painful demolition and/or the creation of further gaps between buildings and the (still) lacking counter-measures were discussed. Tours of the site were undertaken in order to examine problematic streets empirically. Numerous rounds of planning then followed, with the result: Causes and problems have to be observed in context and thus necessitate a town-wide approach. Visionary and conceptual approaches to solutions were elaborated, subdivided into 5 thematic focuses: education & culture, energy & commerce, green space, living, and transport/traffic.

In 2014, the “Zwickau 2050” association exhibition organized by the Freunde aktueller Kunst (friends of contemporary art) art association, was invited to the Designer's Open in Leipzig and to the Haus der Architekten in Dresden. As of this moment at the

breiteren Öffentlichkeit positiv etabliert hatte und im proaktiven Austausch steht.

2015 wurde dieser nun schon 3-jährige Prozess zu einer gedruckten Publikation zusammengefasst und herausgegeben. 2016 wurde die Publikation zum Staatspreis für Design in der Kategorie Soziales Design nominiert. Hinzu kommt die vertiefende Beschäftigung mit dem Kerngebiet, als Vorbereitung für den European-Wettbewerb. Eines der sicherlich wichtigsten Ergebnisse aus der Arbeit von Zwickau 2050 ist der Vorschlag, die Plattenbauten der östlichen Innenstadt komplett zurück zu bauen und die Fläche im Zentrum von Zwickau nachhaltig neu zu entwickeln.

Unter der URL [https://www.zwickau.de/de/wirtschaft/medien/DRUCK\\_Innenteil\\_Zwickau2050\\_151026.pdf](https://www.zwickau.de/de/wirtschaft/medien/DRUCK_Innenteil_Zwickau2050_151026.pdf) kann die Dokumentation des Prozesses seit 2012 eingesehen werden.

Sie bietet einen guten Einstieg in die Aufgabe, ist jedoch nicht zwingend für die Bearbeitung notwendig.

### 3 PLANUNGSAUFGABE

#### 3.1 Städtebauliche Ziele

Das Projektgebiet für das neue Viertel, Zentrum Ost, liegt zwischen Muldeau und Stadtzentrum, in unmittelbarer Nachbarschaft zum Schlossensemble und optimal angebunden an die Bundesstraßen. So gelegen ist es Teil des malerischen Landschaftsraumes, gleichzeitig jedoch dichtes urbanes pulsierendes Element. Besondere Bedeutung kommt daher der sensiblen Einbettung des Entwurfs in den öffentlichen Raum zu. Blickbezüge in die Landschaft, Sichtachsen, die Ausbildung von Raumsequenzen und die Zirkulation im Viertel sowie im Gebäude im Verhältnis zur Altstadt und der Landschaft, sowie Übergänge und Grenzen zwischen innen- und außen bedürfen einer besonderen gestalterischen Aufmerksamkeit. Eine angemessene Stellungnahme über die Deckung der Mobilitätsbedürfnisse, im Spannungsfeld zwischen ruhiger Landschaft und pulsierender Stadt, wird erwartet. Mit seinen diversen Veranstaltungen und Benutzern kann das Viertel in Zwickau ein lebendiges Zentrum in Verbindung von Landschaft, Leben und Architektur werden.

Im Projektgebiet können diese unterschiedlichen Bereiche miteinander erneut verflochten werden. Das Viertel soll Wohn-, Arbeits- und Freizeitort für Bewohner werden, die die Vorteile von Stadt- und Landleben genießen wollen. Wohnen im Zentrum, aber im Grünen und am Wasser. Heimat für Menschen, die ihre Kinder mit dem Fahrrad zur Tagesbetreuung bringen wollen und dann an der Arbeitsstelle autonome Autos entwickeln. Für Mitarbeiter und Chefs sowie Professoren und Studenten, die mit internationalem Know-how arbeiten und forschen. Als Stätte vielfältiger privater und öffentlicher Veranstaltungen wie Geburtstagsfeiern, Firmenjubiläen, Preisverleihungen, Symposien, entspannt in der Sonne einen guten Kaffee genießend, soll dieses Viertel zu einer Institution werden, die aktuelles Leben nicht repräsentiert, sondern befördert, diskutiert und Raum für „Szene“ lässt, sprich es soll zu einem authentischen „Lebensraum“ werden.

latest, it is possible to say that this group had also established itself positively as an “initiative” among the broader public and entered into proactive exchange with it.

In 2015, this then 3-year-long process was summarized and published in a printed publication.

In 2016, this publication was nominated for the “State Award for Design” in the social design category. Added to this is the in-depth engagement with the central area as preparation for the European competition. One of the surely most important results of the work of Zwickau 2050 is the proposal to completely demolish the prefabricated buildings in the eastern town centre and to develop the area in the centre of Zwickau anew in a sustainable manner.

It is possible to take a look at the documentation of this process since 2012 on the website: [https://www.zwickau.de/de/wirtschaft/medien/DRUCK\\_Innenteil\\_Zwickau2050\\_151026.pdf](https://www.zwickau.de/de/wirtschaft/medien/DRUCK_Innenteil_Zwickau2050_151026.pdf).

This documentation provides a good introduction, but is not absolutely necessary for handling the planning task.

### 3 PLANNING TASK

#### 3.1 Urban-planning goals

The project site for the new district, Zentrum Ost (Centre East), is located between the Mulde floodplain and the town centre, in direct proximity to the castle ensemble and optimally linked to federal roads. Thus situated, it is part of the picturesque landscape space, but also a concentrated, vibrant urban element at the same time. Particular importance is therefore ascribed to embedding the design in the public space in a logical way. Views of the landscape, visual axes, the formation of sequences of spaces, and circulation in the district as well as in buildings in relation to the old town and the landscape, and transitions and boundaries between inside and outside require particular attention in the design. A suitable reaction to dealing with mobility needs in the field of tension between serene landscape and vibrant town is expected. With its diverse events and users, the district in Zwickau can become a lively centre through linking landscape, living, and architecture.

In the project site, these different areas can be interlinked with one another anew. The district should become a place where residents who want to enjoy the advantages of urban and country living can live, work, and spend leisure time: Living in the centre, but also in a green area and near the water. A home for people who want to take their children to childcare by bicycle and then develop self-driving cars at work. A place for employees and bosses as well as professors and students who work and do research based on international know-how. As a place for diverse private and public events such as birthday celebrations, company anniversaries, award ceremonies, symposia, and enjoying a good coffee while relaxing in the sunshine, this district should become an institution that does not represent current life, but instead promotes, discusses, and creates space for a “scene”, in other words, it should become an authentic “living environment”.



Die neu entstehenden Gebäude im „Urban Village“ sollen sich aber trotz ihrer Individualität zu einem Ensemble fügen. Klinker und Ornament in verschiedensten Variationen prägen das östliche Zentrum: Die Fassadenelemente können zeitgenössisch interpretiert werden, ebenso wie die Wohnungs- und Haustypen. Die Innenräume sollten sich zur Landschaft hin öffnen. Alle Wohnräume sollten über Zugang zu Außenräumen verfügen, gleich ob Gärten, Dachterrassen, Loggien und Balkone, bei der Planung ist gleichzeitig ein Maximum an Privatsphäre anzustreben. Das gesamte Projekt ist für öffentliche Gebäude barrierefrei und sonstige Gebäude barrierearm anzulegen. Im Sinne einer dauerhaft tragenden Entwurfskonzeption, spricht für eine resiliente Stadt, sind Gedanken zur späteren Umnutzung oder zu einem Umbau wünschenswert.

Die neuen Gebäude sind als Energieeffizienz-Häuser zu planen und es werden Vorschläge zur Ressourcen schonenden Wärme- und Stromerzeugung erwartet. Beim Bau wird Wert gelegt auf baubiologisch unbedenkliche, schadstoffarme und schadstofffreie Materialien. Das Projekt sollte daher die Green Building Zertifizierung der Deutschen Gesellschaft für Nachhaltiges Bauen (DGNB) anstreben. Dies ist insofern von Bedeutung, als dass Zwickau am European Energy Award teilnimmt und 2015 als Europäische Energie- und Klimaschutzkommune ausgezeichnet wurde.

### 3.2 Grün- und Freiflächen, Freizeit, Erholung, Sport

Mit der Planung soll ein Ideenrahmen vorgegeben werden, der es langfristig und schrittweise ermöglicht, die beiden ungleichen Innenstadthälften und das Muldeufer freiräumlich zu vernetzen. Die Grundüberlegung ist es, das Grün des Muldeprallhangs in die Innenstadt fließen zu lassen und darüber hinaus mit dem Schwanenteichpark zu verbinden. Damit sollen planerische Grundlagen für eine nachhaltige städtebauliche Entwicklung und Nutzung der Innenstadt geschaffen werden, die insbesondere den sich wandelnden klimatischen Bedingungen Rechnung trägt. Daher wird erwartet, dass die Planungsvorschläge auf das Verhältnis von urbaner Dichte zu multifunktionalem, hochwertigem Freiraum eingehen. Die Innenstadt soll im Sinne einer positiven Außenwirkung als „Marke“ für die Gesamtstadt entwickelt werden.

The newly created buildings in the “urban village” should, however, merge into an ensemble despite their individuality. Brickwork and ornaments in quite diverse variations characterize the eastern centre: The façade elements as well as the types of flats and houses can be interpreted in a contemporary manner. The interior spaces should open up to the landscape. All living spaces should have access to outdoor spaces, whether gardens, rooftop terraces, balconies, or recessed balconies, while a maximum of private sphere should be striven for in the planning at the same time. The project as a whole should be laid out to be barrier-free for public buildings and with limited barriers for other buildings. Ideas for later repurposing or conversion in the sense of a design concept that is sustainable long-term, in other words for a resilient town, are also desired.

The new buildings should be planned for energy efficiency, and proposals for generating heat and electricity that conserve resources are expected. In the construction, value is put on materials that are environmentally compatible, and low in or free of harmful substances. The project should therefore strive for the Green Building certification of the Deutsche Gesellschaft für Nachhaltiges Bauen (DGNB; German Sustainable Building Council). This is of importance due to the fact that Zwickau participates in the European Energy Award and was honoured as a European energy and climate protection municipality in 2015.

### 3.2 Green and open spaces, leisure, recreation, sport

The planning should specify a framework of ideas that makes it possible to link the two dissimilar halves of the town centre and the bank of the Mulde long-term and step-by-step. The basic consideration is making the green of the undercut bank of the Mulde flow into the town centre and also linking it with the Schwanenteichpark. This should thus provide a planning basis for a sustainable urban-planning development and use of the town centre that takes the changing climate conditions in particular into account. It is therefore expected that the planning proposals react to the relationship of urban density and multi-functional, high-quality open space. The town centre should be developed in the sense of a positive impact on public perception as a “brand” for the town as a whole.

Erwartet werden Ideen und Lösungsvorschläge zu folgenden Punkten:

- Öffnung der Innenstadt zur Mulde unter Aufnahme und Weiterführung von Platzfolgen, Raum- und Grünstrukturen;
- Öffentlich nutzbare Freiräume als Rahmen für vielfältige Aktivitäten, Freizeit, Sport und Kultur;
- Vorschläge zur Teilhabe unterschiedlicher Bevölkerungsgruppen, Akteure und Nutzer;
- Vorschläge zum Umgang mit der topografischen Situation im Muldebereich;
- Stärkung der fußläufigen und Radwegeverbindungen;
- Vorschläge zur Etablierung von urbanen Stoff- und Energiekreisläufen im Sinne einer nachhaltigen und autarkeren Stadt mit Schwerpunkten Regenwassermanagement, regenerative Energien und Abfallkreisläufen;
- Ideen zur Nutzung von städtischen Strukturen für urbane Gärten als Rahmen für Initiativen zur „essbaren Stadt“;
- Ideen zur Innenstadt als Kunstraum.

### 3.3 Verkehrserschließung und neue Mobilität

Insbesondere Bewohner der Städte leiden nicht nur unter Feinstaub und Abgasen, sondern auch unter Straßenlärm. Es sind daher neue Mobilitätskonzepte für die Zukunft gefragt. Durch die Urbanisierung werden die Städte dichter besiedelt. In den Großstädten werden die PKW-Besitzer durch verschiedene Modelle wie Car-Sharing zu PKW-Benutzern. Ökologische und ökonomische Aspekte zwingen zur Entwicklung neuer Technologien (z.B. Energiespeicher) und Mobilitätskonzepten (z.B. Carsharing). Der Trend geht von der autogerechten Stadt zur Stadt der kurzen Wege.

Mit einem zu entwickelnden Erschließungs- bzw. Mobilitätskonzept sind die aktuell diskutierten Möglichkeiten wie Car-Sharing, Elektromobilität und die Verknüpfung verschiedener Verkehrsträger aufzuzeigen.

## 4 EINZUREICHENDE UNTERLAGEN

### 4.1 Tafel 1

Auf dieser Tafel soll mindestens ein Plan des Betrachtungsraumes im Maßstab 1:2.000 dargestellt werden.

### 4.2 Tafel 2

Auf der Tafel 2 soll mindestens ein Plan des Wettbewerbsareals im Maßstab 1:1.000 dargestellt werden.

Die Darstellung und der Maßstab der Planung sind ansonsten so zu wählen, dass die Planungsidee deutlich wird. Dies können Lagepläne, Strukturpläne, Schnitte, Visualisierungen, Schemata, Detaildarstellungen, Fotos von Modellen, Kollagen, Fotos etc. sein. Das Thema der Nachhaltigkeit der städtebaulichen Strukturen, Materialien, Infrastruktur etc. ist zu berücksichtigen.

Ideas and proposals for solutions are expected with regard to the following points:

- Opening up the town centre towards the Mulde while accommodating and continuing sequences of squares and spatial and green structures
- Open spaces that can be used by the public as a framework for a range of activities, leisure time, sport, and culture
- Proposals for the participation of various populations groups, stakeholders, and users
- Proposals for dealing with the topographic situation in the area of the Mulde
- Strengthening the network of pedestrian and cycling paths
- Proposals for establishing urban material and energy cycles in the sense of a sustainable and self-sufficient town with focuses on rainwater management, regenerative energies, and waste cycles
- Ideas for using municipal structures for urban gardens as a framework of initiatives relating to the “edible city”
- Ideas for the town centre as an art space.

### 3.3 Transport development and new mobility

Residents of cities in particular are confronted with not only fine dust and exhaust emissions, but also traffic noise. What are therefore needed are new mobility concepts. Cities are becoming more densely settled as a result of urbanization. In big cities, car owners are turning into car users as a result of various models such as car sharing. Ecological and economic aspects necessitate the development of new technologies (e.g. energy storage) and mobility concepts (e.g. car sharing). The trend is moving away from the car-friendly city and towards the city of short distances.

The possibilities such as car sharing, electro-mobility, and linking various modes of transport that are currently being discussed should be addressed in the infrastructure and/or mobility concept that is developed.

## 4 DOCUMENTS TO BE SUBMITTED

### 4.1 Panel 1

On this panel, at least a plan of the strategic site should be represented at a scale of 1:2,000.

### 4.2 Panel 2

On this panel, at least a plan of the project site at a scale of 1:1,000 should be presented.

The depiction and scale of the planning should therefore be chosen in a way that makes the planning idea clear. This can comprise site plans, structural plans, sections, visualizations, schemata, detailed descriptions, photos of models, collages, photos, et cetera. The topic of the sustainability of the urban planning structures, materials, infrastructure, and so on should also be taken into consideration.



the  
productive  
city